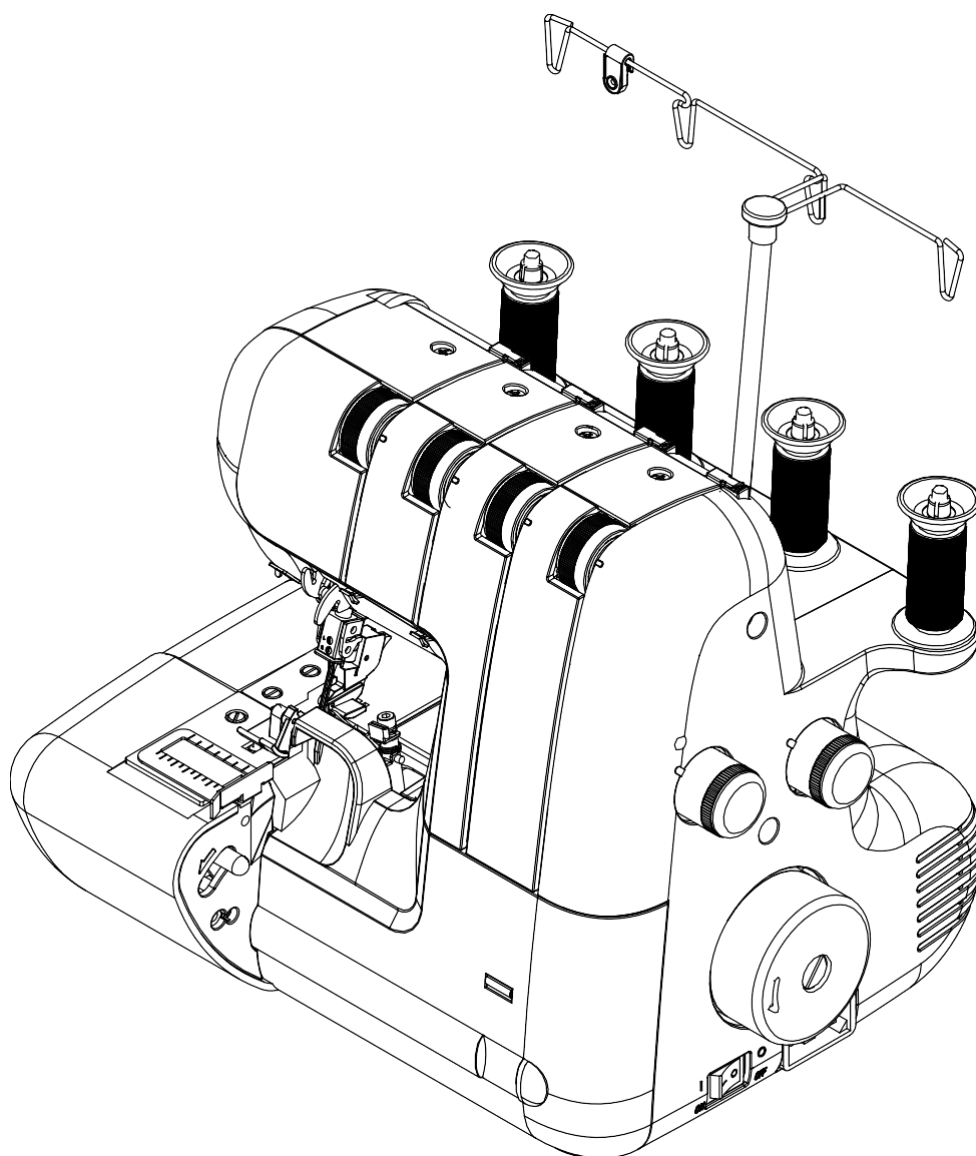


VERITAS®

Elastica maszyna do szycia
owerlokiem



PL Instrukcja obsługi

SZANOWNY KLIENCIE!

Gratulujemy zakupu maszyny do szycia.

Zakupiony produkt charakteryzuje się wysoką jakością i został wykonany z największą starannością. Prawidłowe serwisowanie zapewni użytkowanie produktu przez wiele lat.

Przed pierwszym użyciem prosimy o przeczytanie instrukcji obsługi, zwracając szczególną uwagę na instrukcje bezpieczeństwa.

Osoby niezaznajomione z niniejszą instrukcją obsługi nie mogą korzystać z urządzenia.

W niniejszej instrukcji obsługi znajdziesz wszystko, co należy wiedzieć o możliwych zastosowaniach maszyny do szycia. Jeżeli jakieś pytania pozostały bez odpowiedzi, uprzejmie prosimy o zwrócenie się z nimi do swojego sprzedawcy.

Życzymy wiele przyjemności i sukcesów w szyciu!

Pytania dotyczące maszyny, serwisowania i obsługi klienta

Bezpłatny

numer działu obsługi klienta: 00800 333 00 777

service-uk@veritas-sewing.com

Adres serwisu:

Veritas Service
Center c/o Teknihall
GmbH Breitefeld 15
DE-64839 Münster
NIEMCY

PRZEZNACZENIE



Niebezpieczeństwo! Porażenie elektryczne z powodu wilgoci

- Maszynę do szycia wolno przechowywać i używać tylko w pomieszczeniach suchych.
- Wilgoć i zawilgocenie może spowodować porażenie elektryczne.

Niebezpieczeństwo! Obrażenia oczu z powodu złamania igły

- Można szyć tylko miękkie, elastyczne tekstylia.
- Maszyna nie jest przeznaczona do szycia materiałów takich jak gruba, twarda, nieelastyczna skóra, brezent, płótno itd., igła może się złamać.
- Igła może się złamać, jeżeli materiał nie jest transportowany przez silnik, lecz popychany lub przytrzymywany przez użytkownika.

Niebezpieczeństwo! Obrażenia z powodu ukłucia igłą w razie przypadkowego użycia

- Maszyna może być używana tylko przez ostrożnych dorosłych.
- Dzieci i osoby z ograniczonymi możliwościami mogą korzystać z maszyny jedynie po dokładnym poinstruowaniu i pod stałym nadzorem.
- Nigdy nie pozostawiać pracującej maszyny w miejscach, do których mają dostęp dzieci.
- Podczas wszystkich zadań przygotowawczych lub konfiguracyjnych wyłącznik główny musi być wyłączony.

Niebezpieczeństwo! Ryzyko obrażeń ciała z powodu uszkodzeń lub modyfikacji.

- Maszyny nie wolno modyfikować.
- Naprawy muszą być wykonywane przez serwis techniczny.
- Uszkodzenia, modyfikacje lub stosowanie nieoryginalnych akcesoriów mogą powodować obrażenia ciała.
- Uszkodzonych maszyn nie wolno dłużej używać.

Niebezpieczeństwo! Nieodpowiednie miejsca instalacji (stanowiska pracy) mogą stanowić przyczynę wypadków.

- Maszynę można użytkować tylko na stabilnej powierzchni.
- Kołyszące się, niestabilne lub brudne stanowiska pracy mogą spowodować spadnięcie maszyny i obrażenia ciała z powodu ukłucia.

Niebezpieczeństwo! Osoby nieznające tej instrukcji obsługi mogą zranić się lub uszkodzić maszynę do szycia.

- Maszynę do szycia wolno użytkować tylko mając podstawową wiedzę na temat jej stosowania.

Niebezpieczeństwo! Do obrażeń ciała z powodu ukłuć igłą może dojść z powodu braku ostrożności.

- Nie należy się spieszyć, należy się upewnić, że stanowisko pracy jest czyste i prowadzić materiał spokojnie przez maszynę bez użycia siły.

Przeostrożenie! Ta maszyna jest przeznaczona do prywatnego użycia domowego.

Maszyna nie jest zatwierdzona do użytku profesjonalnego lub komercyjnego.

WAŻNE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

Podczas użytkowania urządzenia elektrycznego należy zawsze przestrzegać podstawowych środków ostrożności z zakresu bezpieczeństwa, łącznie z poniższymi:

Przed przystąpieniem do użytkowania niniejszej maszyny do szycia należy przeczytać wszystkie instrukcje.

NIEBEZPIECZEŃSTWO – Aby ograniczyć ryzyko porażenia prądem elektrycznym:

1. Nie dopuszczać do użycia jako zabawki. Jeżeli ta maszyna do szycia jest używana przez dzieci lub w ich pobliżu, wymagana jest duża uwaga.
2. Z urządzenia mogą korzystać dzieci w wieku 8 lat i starsze oraz osoby o obniżonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych bądź bez doświadczenia i wiedzy, jeżeli znajdują się pod nadzorem lub otrzymały instrukcje dotyczące użytkowania urządzenia w sposób bezpieczny oraz zrozumiały, a także związane z tym zagrożenia. Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem. Dzieci bez nadzoru nie mogą wykonywać czyszczenia i konserwacji.
3. Używać tej maszyny do szycia tylko zgodnie z przeznaczeniem, jak opisano w niniejszej instrukcji. Używać tylko przystawek zalecanych przez producenta zgodnie z opisem w niniejszej instrukcji.
4. Nigdy nie używać maszyny do szycia, jeżeli ma uszkodzony kabel lub wtyczkę, jeżeli nie działa prawidłowo, została upuszczona lub uszkodzona bądź wpadła do wody. Zwrócić maszynę do szycia do najbliższego autoryzowanego dystrybutora lub centrum serwisowego do kontroli, naprawy, regulacji elektrycznej bądź mechanicznej.
5. Nigdy nie używać maszyny do szycia z zablokowanymi otworami powietrza. Nie dopuścić, aby w otworach wentylacyjnych maszyny do szycia i w regulatorze stopki gromadziły się kłaczki, brud i skrawki odzieży.
6. Nigdy nie wrzucać ani nie wkładać żadnych przedmiotów do żadnego otworu.
7. Nie używać na zewnątrz.
8. Nie używać w miejscach, w których stosowane są produkty w aerozolu (spray) lub gdzie podawany jest tlen.
9. Aby odłączyć, obrócić przełącznik do pozycji wył. („O”), następnie wyjąć wtyczkę z gniazdka.
10. Nie odłączać przez pociągnięcie przewodu. Aby odłączyć, chwycić za wtyczkę, a nie za przewód.
11. Trzymać palce z dala od wszystkich ruchomych części. Zachować szczególną uwagę w pobliżu igły maszyny do szycia.
12. Nigdy nie szyć z uszkodzoną płytką igłową, ponieważ może to spowodować pęknięcie igły.
13. Nie używać wygiętych igieł.
14. Nie ciągnąć ani nie popychać tkaniny podczas zszywania. Może to spowodować przesunięcie igły i jej pęknięcie.
15. Wyłączyć maszynę do szycia („O”) podczas wykonywania regulacji w obszarze igły, takich jak nawijanie igły, zmiana igły, nawlekanie szpulki lub zmiana stopki itd.
16. Zawsze odłączać maszynę do szycia od gniazdka elektrycznego w przypadku zdejmowania osłon, smarowania lub wykonywania innych regulacji serwisowych użytkownika wymienionych w tej instrukcji obsługi.
17. Zwrócić uwagę na poniższe zasady, aby uniknąć obrażeń ciała:
 - wyłączyć lub odłączyć urządzenie, jeżeli jest pozostawiane bez nadzoru,
 - odłączyć urządzenie przed wykonaniem konserwacji.

PRZESTROGA Ruchome części – aby zmniejszyć ryzyko obrażeń ciała, wyłączyć przed rozpoczęciem serwisowania. Zamknąć pokrywę przed użyciem maszyny.

ZACHOWAĆ TĘ INSTRUKCJĘ BEZPIECZEŃSTWA

Ten produkt jest przeznaczony do użytku domowego lub podobnego.

To urządzenie jest zgodne z dyrektywą w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej 2014/30/UE.



Należy pamiętać, że w ramach utylizacji produkt należy poddać bezpiecznie recyklingowi zgodnie z właściwymi krajowymi przepisami prawa dotyczącymi produktów elektrycznych/elektronicznych. W razie wątpliwości należy się skontaktować ze sprzedawcą, aby uzyskać wskazówki.

SPIS TREŚCI

1. ZNAJOMOŚĆ MASZINY

Karta identyfikacyjna	2
Akcesoria	3
Konfiguracja maszyny	4
Przygotowanie do nawlekania	5–6
Tacka na strzępki, miernik szerokości cięcia	7
Przecinaczka do nici, wymiana stopek	7
Igła wymienna, nić do igły i karta tkaniny	8

2. ROZPOCZĘCIE SZYCIA

Nawlekanie maszyny	9–11
Przydatne porady	12
Odcinanie nici igły	12
Sprawdzanie ściegów overlokowych	13
Karta ustawień	14
Overlok z trzema nićmi i jedną igłą	15
Przekształcanie na użycie z dwiema nićmi	15
Rąbek wąski i zwijany, ścieg pętłkowy	16
Regulacja naprężenia nici	17
Regulacja długości ściegu, regulacja szerokości cięcia obrębiającego, trzpień ściegu (B)	18
Podajnik różnicowy	19–20
Regulator docisku stopki	20
Szycie bardzo ciężkiej tkaniny lub tkaniny wielowarstwowej	20
Podstawowe techniki	
Obracanie zewnętrznych narożników bez cięcia nici	21
Obracanie zaokrąglonych krawędzi, usuwanie ściegów ze zszytej tkaniny	21
Overlok ze sznurkiem	22
Efekty ozdobne	23
Zastosowania podajnika różnicowego	24

3. DBANIE O MASZYNĘ

Wymiana noża ruchomego, odłączanie noża ruchomego	25
Czyszczenie i oliwienie	26

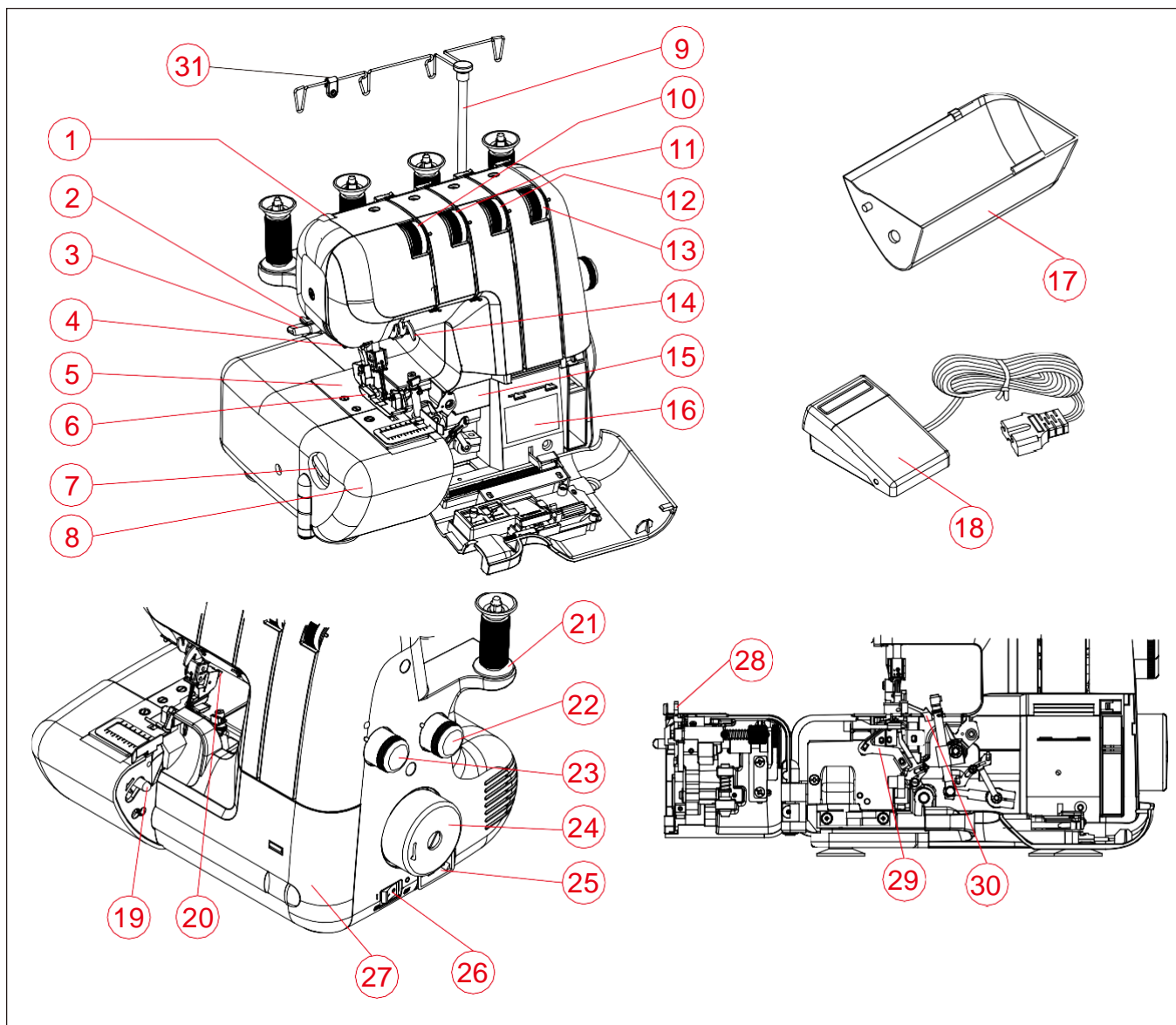
4. SPRAWDZANIE PROBLEMÓW Z WYDAJNOŚCIĄ

SPECYFIKACJA MASZINY

MODEL	ELASTICA
Liczba nici	2, 3 lub 4 nici
Szerokość ściegu obrębiającego (maks.)	7 mm (lewa igła)
Igła	HA1xSP, HA x1 (130/705H)
Długość ściegu	1–5 mm
Prędkość zszywania	Do 1100 ściegów na minutę
Wymiary	320 mm (szer.) × 280 mm (gł.) × 320 mm (wys.)
Masa	9 kg

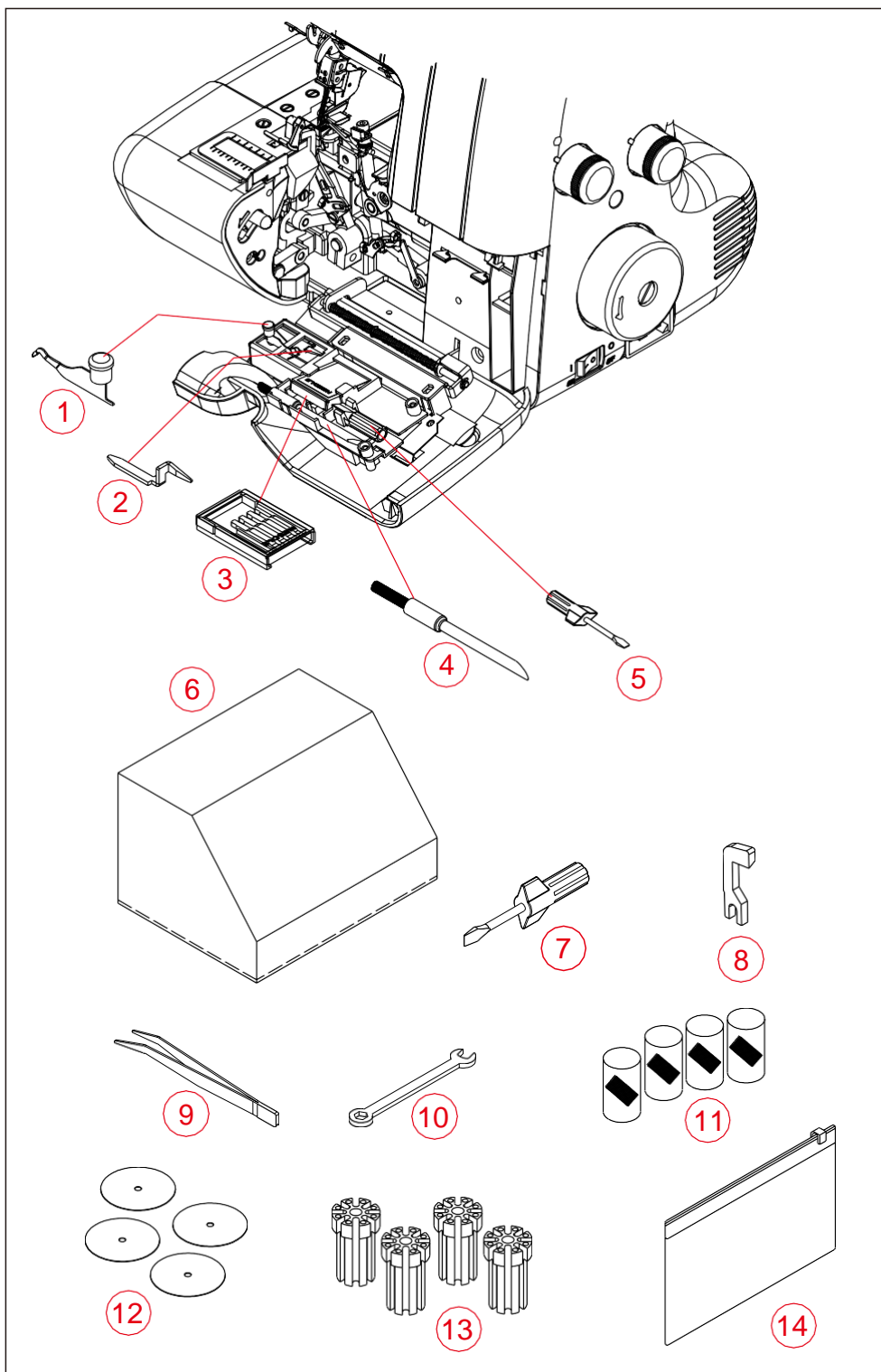
1. ZNAJOMOŚĆ MASZyny

KARTA IDENTYFIKACYJNA



- | | |
|---|---|
| 1. Regulator docisku stopki | 16. Karta nawlekania |
| 2. Przecinaczka do nici | 17. Tacka na strzępki |
| 3. Dźwignia stopki | 18. Regulacja stopki |
| 4. Lampka LED | 19. Dźwignia zwalniająca |
| 5. Płytkę igłowa | 20. Dźwignia zwalniania stopki |
| 6. Stopka | 21. Krążek szpulki |
| 7. Pokrętło szerokości cięcia obrębiającego | 22. Pokrętło regulatora podajnika różnicowego |
| 8. Stół roboczy | 23. Pokrętło długości ściegu |
| 9. Słupkę prowadnicy nici | 24. Pokrętło |
| 10. Regulator naprężenia nici lewej igły | 25. Gniazdo złącza wtykowego |
| 11. Regulator naprężenia nici prawej igły | 26. Przełącznik oświetlenia i zasilania |
| 12. Regulator naprężenia nici górnego elementu do tworzenia pętli | 27. Pokrywa przednia |
| 13. Regulator naprężenia nici dolnego elementu do tworzenia pętli | 28. Nóż ruchomy |
| 14. Prowadnice nici igły | 29. Dolny element do tworzenia pętli |
| 15. Instrukcje konwertera dwóch nici 2 | 30. Górny element do tworzenia pętli |
| | 31. Prowadnica przewodu |

AKCESORIA



1. Konwerter dwóch nici
2. Trzpień ściegu (B)
3. Zestaw igieł (opcja)
4. Szczotka (opcja)
5. Śrubokręt (mały)
6. Pokrywa maszyny
7. Śrubokręt (duży)
8. Nóż ruchomy
9. Pęsety
10. Klucz maszynowy
11. Siatka na nici
12. Krążek szpulki
13. Uchwyt szpulki
14. Torba na akcesoria

KONFIGURACJA MASZYNY

1. Wyczyść nadmiar oleju na płytce igłowej i w obszarach łoża.

2. REGULACJA STOPKI

Włożyć wtyk regulatora stopki w gniazdo złącza i podłączyć wtyczkę przewodu zasilania do gniazdka elektrycznego.

3. PRZEŁĄCZNIK

ZASILANIA/OŚWIETLENIA

Maszyna nie będzie działać dopóki przełącznik zasilania/oświetlenia nie zostanie włączony. Ten sam przełącznik reguluje zasilanie maszyny oraz oświetlenie do szycia.

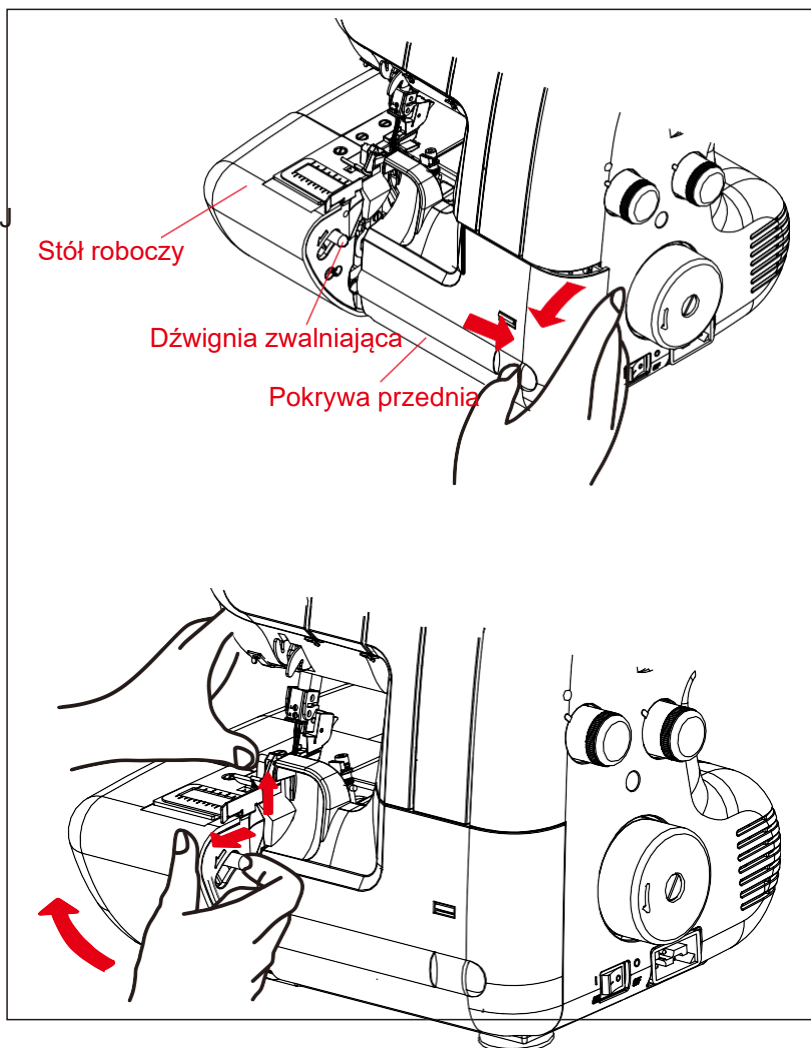
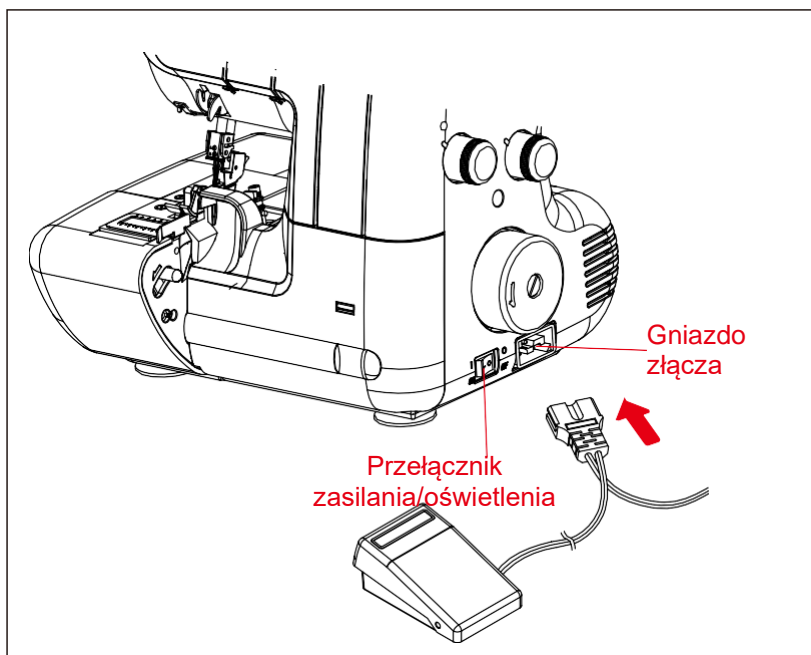
Wyjąć wtyczkę przewodu zasilania z gniazdka elektrycznego, zostawiając maszynę bez nadzoru lub serwisując ją.

4. OTWIERANIE POKRYWY PRZEDNIEJ

Aby otworzyć pokrywę przednią, pociągnąć ją w prawo i w dół do siebie.

5. OTWIERANIE STOŁU

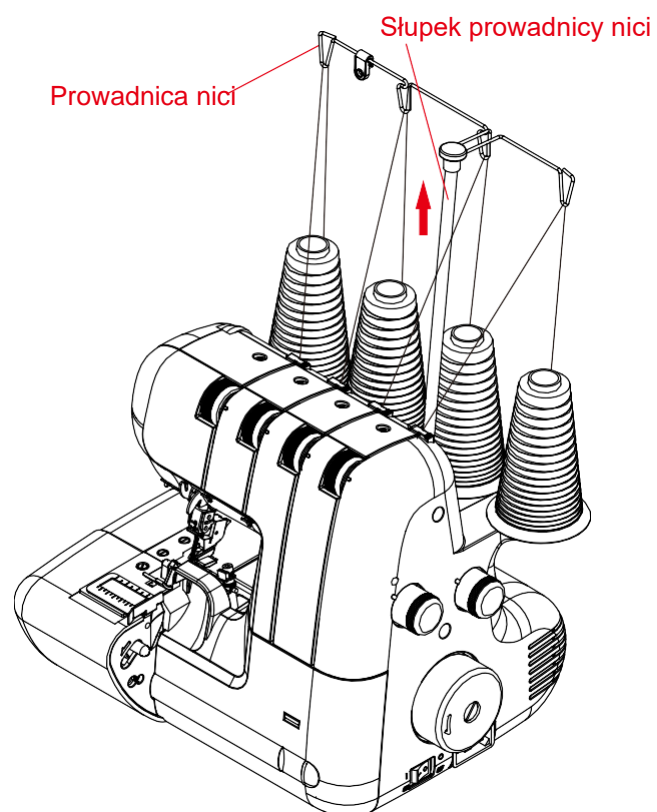
ROBOCZEGO Aby otworzyć stół roboczy, pociągnąć dźwignię zwalniającą do siebie prawą ręką oraz podnieść przód stopki do góry lewą ręką.



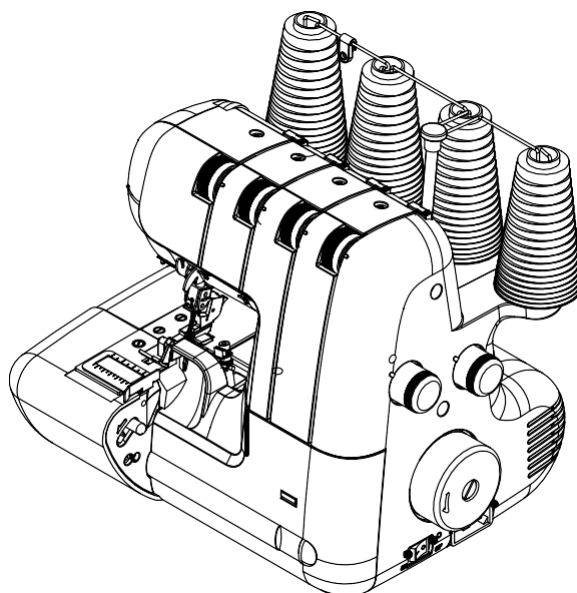
PRZYGOTOWANIE DO NAWLEKANIA

SŁUPEK PROWADNICY NICI

Pociągnąć słupkę prowadnicy nici do najwyższego punktu, aż rozlegnie się kliknięcie. Ustawić szpulki nici na sworzniach i przeciągnąć nić przez prowadnice na słupku od tyłu do przodu.

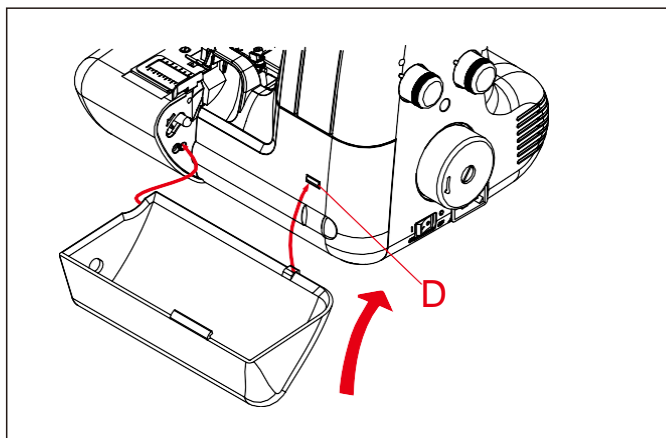


Prowadnica nici słupka może utrzymać szpulki nici na stojaku przez pociągnięcie słupka w dół jak na ilustracji.



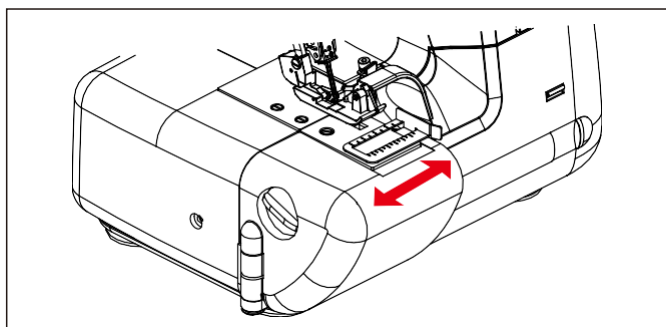
TACKA NA STRZĘPKI

Kiedy tacka na strzępki znajduje się w tej pozycji, będzie zbierać wszystkie odpady. Po zakończeniu pracy wyjąć tackę na strzępki.



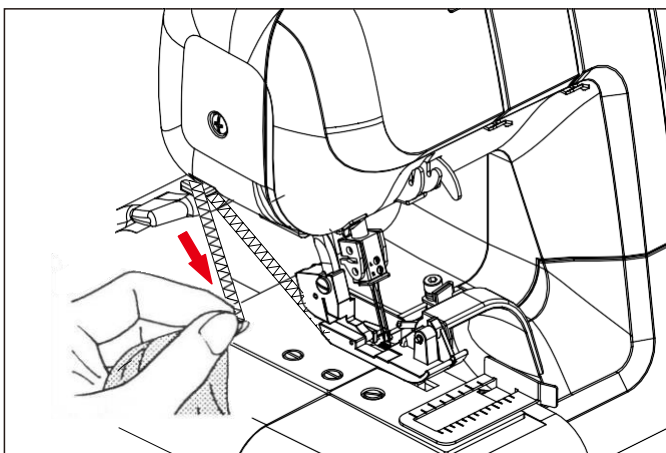
MIERNIK SZEROKOŚCI CIĘCIA

Podczas korzystania z miernika szerokości cięcia tkanina jest odcinana i zszywana w tej samej odległości od brzegu tkaniny. W granicach odległości wyregulowanej szerokości.



PRZECINACZKA DO NICI

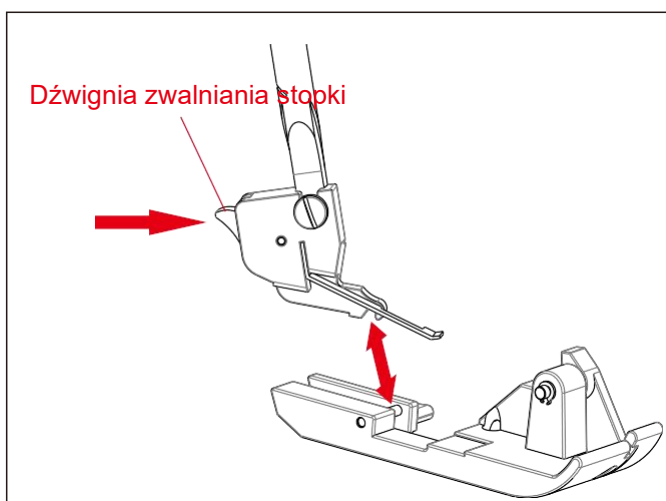
Przecinaczka do nici jest wbudowana w pokrywę czołową. Przeciągnąć materiały do tyłu i odciąć nadmiar nici za pomocą przecinaczki do nici znajdującej się na spodzie pokrywy czołowej jak pokazano.



WYMIANA STOPEK

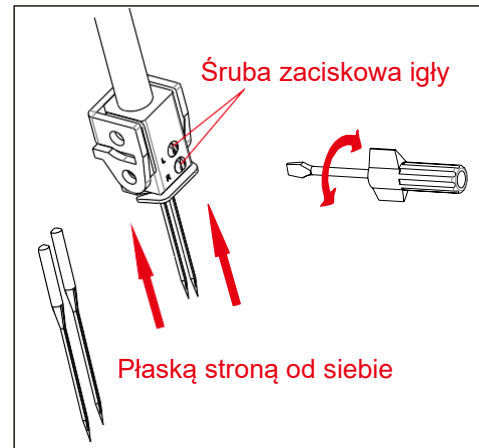
Upewnić się, że igła jest w pozycji górnej. Podnieść dźwignię stopki.

1. Przesunąć dźwignię zwalniania stopki, aby wyjąć stopkę.
2. Umieścić żądaną stopkę na płycie igłowej wyrównującej otwory na igłę.
3. Opuścić dźwignię zwalniania stopki i pchnąć ją tak, aby uchwyt stopki zatrzasnął się na stopce.



WYMIANA IGŁY

Podnieść drążek igły do najwyższego punktu, obracając koło zamachowe do siebie, ale pozostawiając stopkę na dole. Poluzować śrubę zaciskową igły, aby wyjąć igłę i włożyć nową igłę, płaską stroną od siebie, w drążek igły jak najdalej, a następnie dokręcić śrubę.



KARTA IGŁY, NICI I TKANINY

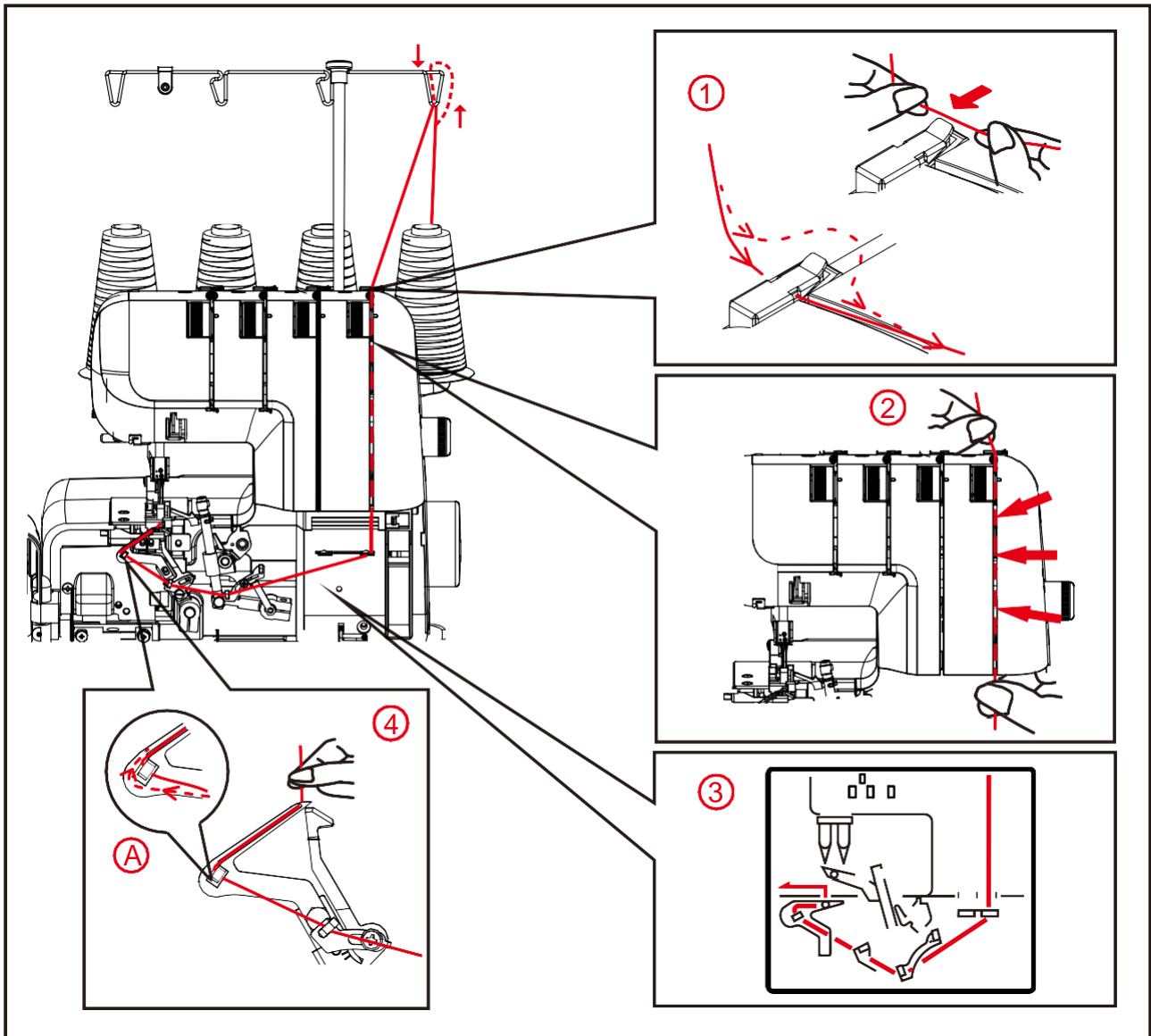
Używać igieł HA ×1 SP, HA ×1 (130/705H).

	TKANINA	NIĆ	IGŁA
PŁÓTNO LNIANE	Mały ciężar: organdy, batyst, bawełna w kratkę	bawełna nr 100	90 (14) do szycia ogólnego 75 (11) do tkanin o małym ciężarze
	Duży ciężar: oxford, džins, gabardyna bawełniana	poliester nr 60-50 bawełna nr 60	
WEŁNA	Mały ciężar: tkanina z tropikalnym wzorem, wełna, popelina	poliester nr 80 bawełna nr 60	
	serża, gabardyna, flanela	poliester nr 80-60 bawełna nr 60	
	Duży ciężar: welur, wełna wielbłądzia, astrakhan	poliester nr 60-50 bawełna nr 60	
WŁÓKNO SYNTETYCZNE	Mały ciężar: żorzeta, woal, satyna	poliester nr 100-80 bawełna nr 120-80	
	Duży ciężar: tafta, diagonal, džins	poliester nr 60 bawełna nr 60	
DZIANINA	trykot	poliester nr 80-60 bawełna nr 80-60	
	dżersej	poliester nr 60-50 bawełna nr 60	
	wełna	poliester nr 60-50 opasyły nylon	

* Nici syntetyczne są zalecane do zwykłych overloków. Nić poliestrowa na przykład jest bardzo przydatna do różnych typów tkaniny.

UWAGA: należy pamiętać, że dolny i górny element do tworzenia pętli zużyje dwukrotnie więcej nici niż igły. Kupując nić do szycia, zwłaszcza w nietypowym kolorze, należy więc nabyć ilość odpowiednią do wymagań.

2. ROZPOCZĘCIE SZYCIA



NAWLEKANIE MASZYNY

Nieprawidłowe nawlekanie może spowodować przepuszczanie ściągów, pęknięcie nici lub inne problemy.

Przed przejściem do szycia testowego należy spróbować wykonać prawidłowe nawlekanie.

Nawlekanie należy wykonać w sekwencji dolny element do tworzenia pętli – górny element do tworzenia pętli – igła.

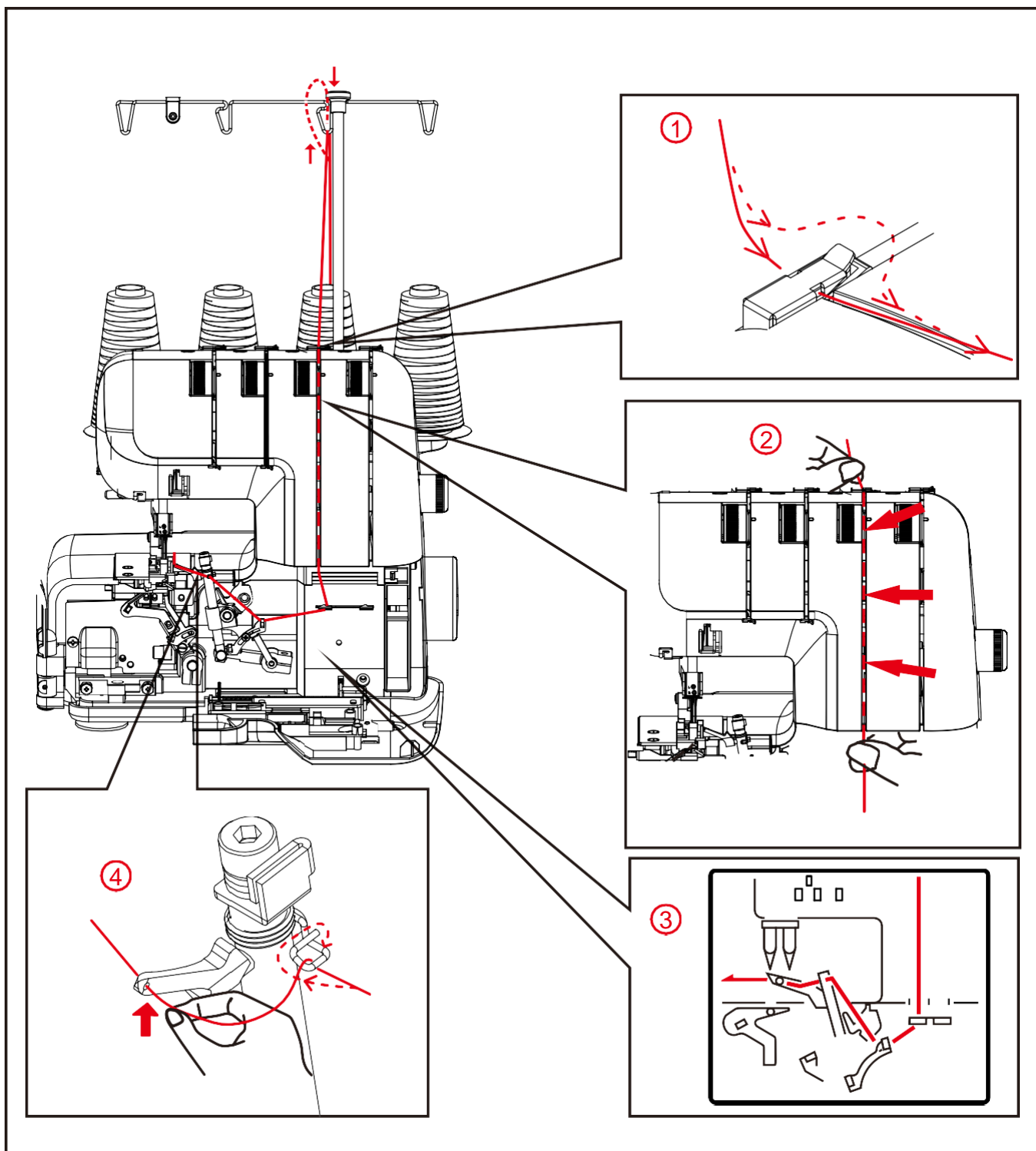
Otworzyć pokrywę przednią i stół roboczy. Podnieść igłę do najwyższego punktu, obracając pokrętko ręczne do siebie i podnieść stopkę.

Przed ponownym nawleczeniem dolnego elementu do tworzenia pętli zdjąć najpierw nić z oczka igły, a następnie ponownie nawlec dolny element do tworzenia pętli. Zapobiega to pętaniu.

KROK 1

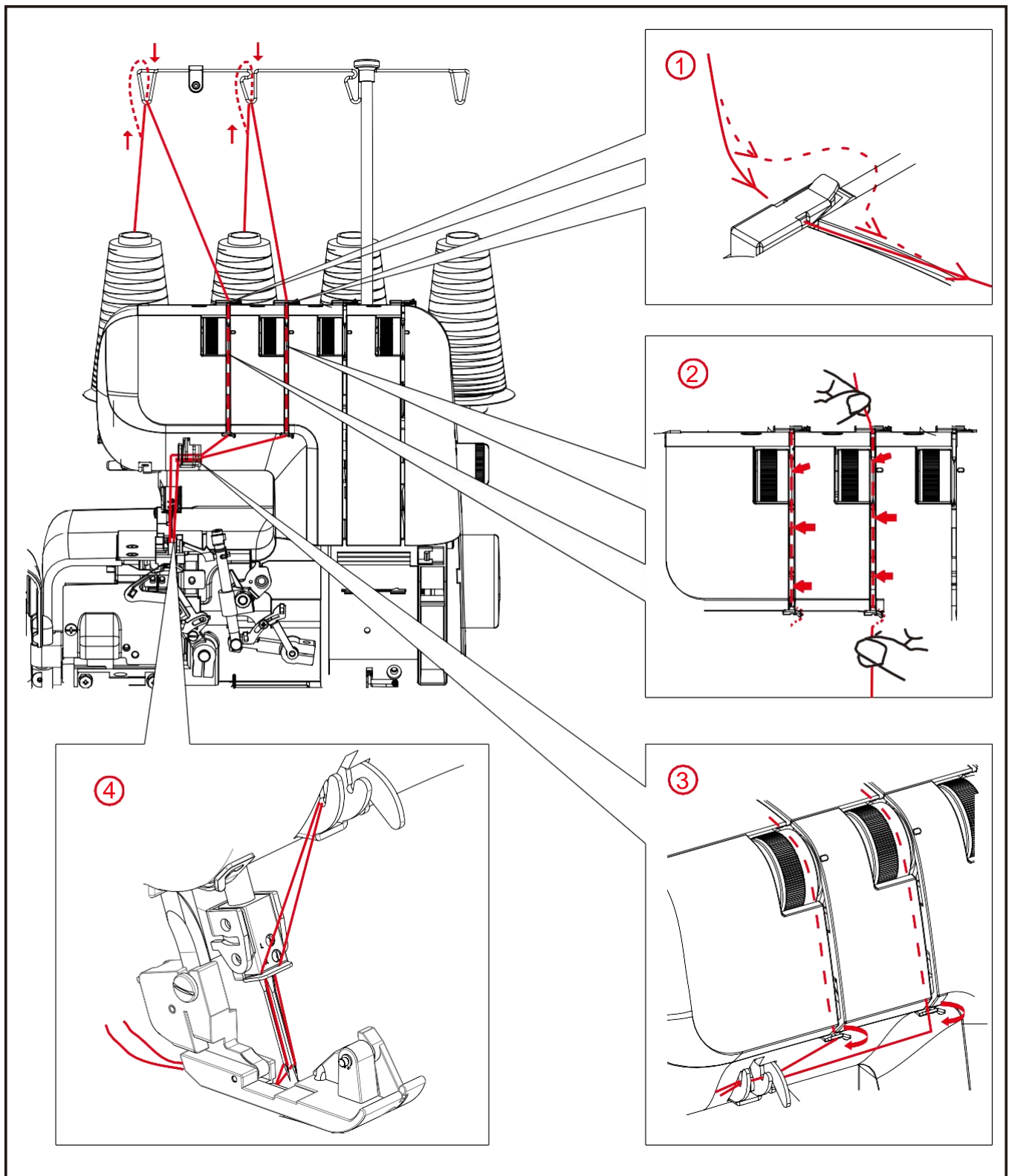
NAWIJANIE DOLNEGO ELEMENTU DO TWORZENIA PĘTLI

1. Przewlec nić przez prowadnicę tak jak na ilustracji.
2. Przeciągnąć dolną nić przez gniazdo naprężania. Przytrzymując nić lewą ręką, pociągnąć mocno w dół prawą ręką.
3. Przeciągnąć nić przez prowadnicę tak jak na ilustracji.
4. Przewlec nić przez oczko dolnego elementu do tworzenia pętli i zaczepić wokół części A jak wskazuje strzałka. Pozostawić mniej więcej 4" (10 cm) nadmiaru nici.



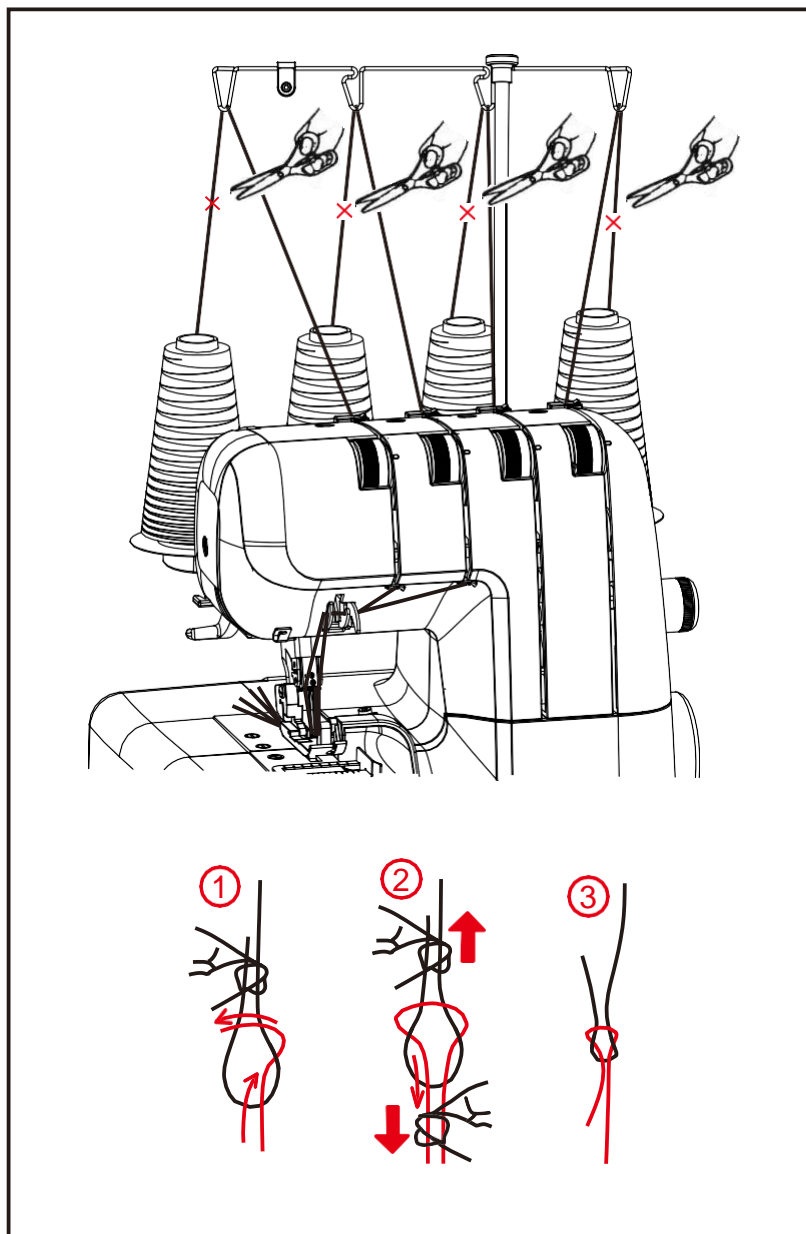
KROK 2 **NAWLEKANIE GÓRNEGO ELEMENTU DO TWORZENIA PĘTLI**

1. Przewlec nić przez prowadnicę tak jak na ilustracji.
2. Przeciągnąć górną nić przez gniazdo, przytrzymując ją lewą ręką.
3. Przeciągnąć nić przez prowadnicę tak jak na ilustracji.
4. Przeciągnąć nić przez prowadnicę z drutem i oczko elementu do tworzenia pętli, pozostawiając nadmierną długość około 4" (10 cm).



KROK 3 i 4 NAWLEKANIE IGIEŁ

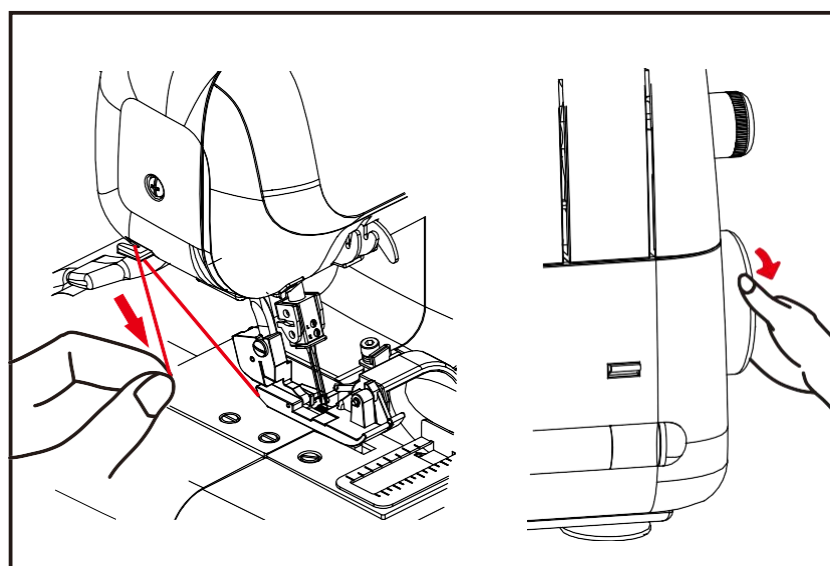
1. Przewlec nić przez prowadnicę tak jak na ilustracji.
2. Przeciągnąć nici igieł przez gniazdo naprężające z lewej strony. Przytrzymując nić lewą ręką, pociągnąć mocno w dół prawą ręką.
3. Przeciągnąć nić przez prowadnicę tak jak na ilustracji.
4. Przewlec igły od przodu do tyłu przez oczko i przeciągnąć nici do przodu i do tyłu, przemieszczając je wzdłuż prawej strony stopki, pozostawiając nadmierną długość około 4" (10 cm).



PRZYDATNE PORADY WYMIANA SZPULEK NICI

Podczas wymiany szpułek nici poniższe czynności mogą pomóc w szybkiej zmianie.

1. Odciąć istniejące nici obok szpułek. Związać odcięte końce nici z nowej szpulki jak pokazano na ilustracji (węzeł marynarski).
2. Podnieść stopkę.
3. Opuścić drążek igły do najniższej pozycji, obracając koło zamachowe od siebie. Ostrożnie przeciągnąć istniejące nici, aż węzły łączące przejdą przez oczko igły i oczka elementu do wykonywania pętli.



ODCINANIE NICI IGŁY

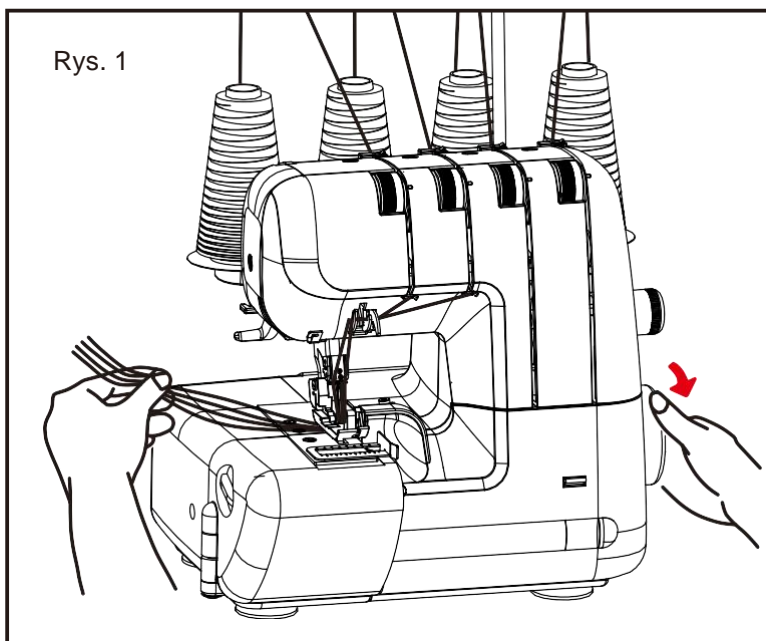
Postrzępiona nić może utrudnić nawlekanie igły.

Przeciągnąć nić, przesuując ją pod precinaczką igły i obrócić koło zamachowe do siebie, aby uzyskać czyste cięcie jak na ilustracji.

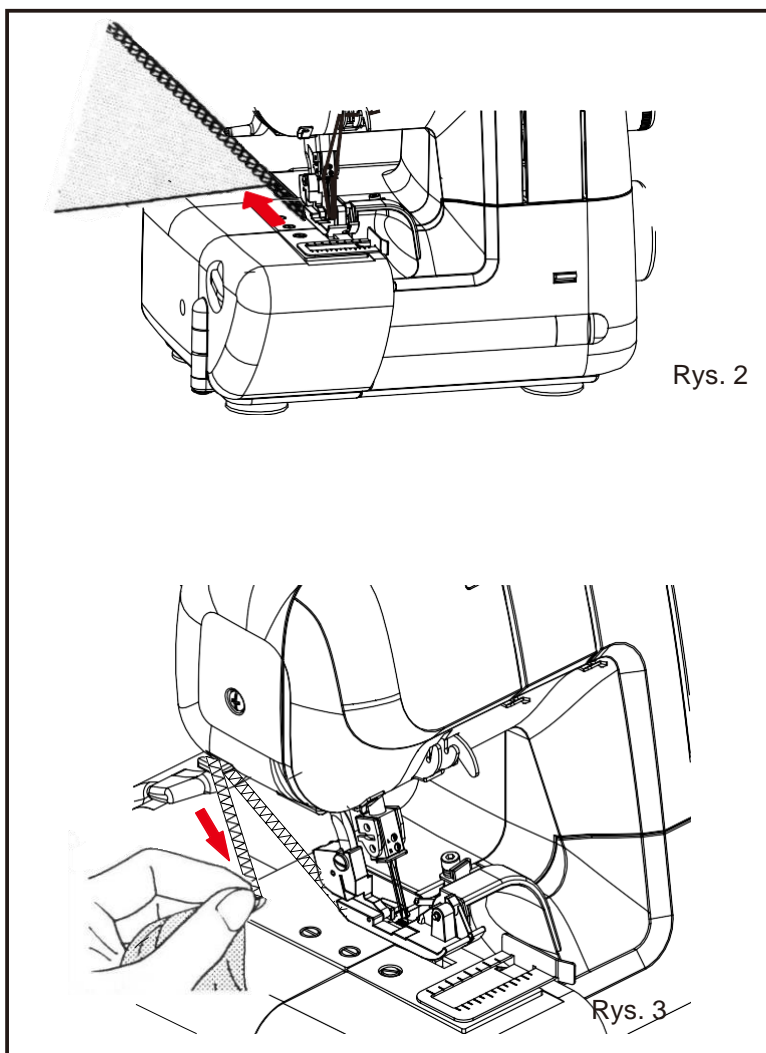
SPRAWDZANIE ŚCIEGÓW OWERLOKOWYCH

Po zakończeniu nawlekania użyć kawałka tkaniny planowanej do szycia i przetestować szycie w poniższej kolejności.

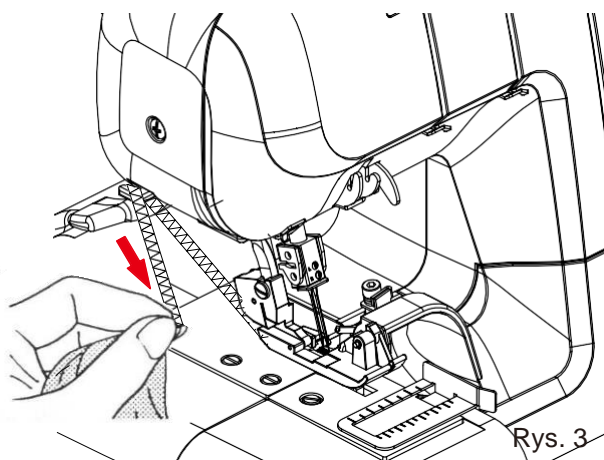
1. Delikatnie ciągnąc wszystkie nici w lewo, opuścić stopkę. Obrócić koło zamachowe do siebie kilka razy, jeżeli stebnówki są prawidłowo utworzone.



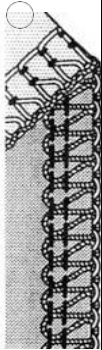


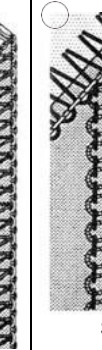
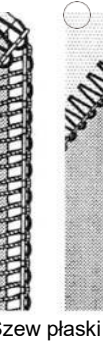

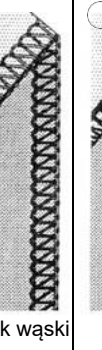
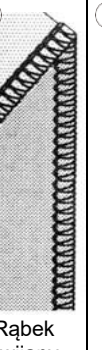
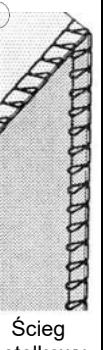
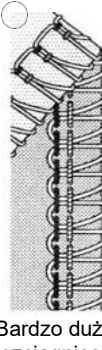

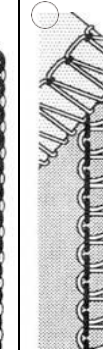
2. Uruchomić maszynę z niewielką prędkością oraz wprowadzić tkaninę testową pod stopkę, delikatnie popychając ją do przodu. (Można to zrobić z naciśniętą stopką na większości tkanin z wyjątkiem materiałów luźnych). Przeciągnąć tkaninę delikatnie, kiedy maszyna automatycznie podaje materiał.



3. Sprawdzić naprężenie nici przez szycie testowe zapasowej tkaniny (patrz strona 17).
4. Na końcu tkaniny uruchomić maszynę z niewielką prędkością, delikatnie ciągnąc tkaninę do tyłu, do wykonania mniej więcej 5–6 cm dodatkowych stebnówek bez tkaniny.
5. Odciąć nić przecinaczką do nici w pokrywie przedniej lub nożyczkami.



KARTA USTAWIEŃ

Liczba nici	4	3						3	2			
Pokręto szerokości cięcia obrębiającego	-6-	6		4-	-5-	4	4-6		6	-6-	4-6	
Igła do użycia	Z lewej i z prawej strony	Z lewej	Z prawej	Z lewej	Z prawej	Z prawej			Z lewej i z prawej strony	Z lewej		Z prawej
Trzpień ściegu	0	0	0	0	0				0	0	0	
Konwerter dwóch nici									0	0	0	0
Lewa nić igły	-4-	-4-		0-					-4-	0-	-4-	
Naprężenie! Prawa nić igły	-4-		-4-		0-	-4-	-4-	-4-	-4-		-5	
kontrola Nić górnego elementu do tworzenia pętli	-4-	-4-	-4-	-4	-4	-4-	-4-	-4-				
Niść dolnego elementu do tworzenia pętli	-4-	-4-	-4-	7-	7-	0-	-4-	-4-	0-	-4-	0-	1-
Regulacja długości ściegu	2,5–3,5	2,5–3,5		3–5		2–2,5	*-R-	*-P-	2,5–3,5	2,5–3,5	2–3,5	1–2
Ref. nr	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
												
				Szew płaski		Rąbek wąski	Rąbek zwijany	Ścieg pętlowy	Bardzo duże rozciągnięcie			Rąbek zwijany
Strona referencyjna	17			23			16		15	15, 17		15, 16, 23 1

* Jeżeli regulacja długości ściegu w maszynie nie ma R ani P, ustawić regulację naprężenia nici dolnego elementu do tworzenia pętli na 7–9 i pokręto długości ściegu na 1–2 (dla rąbka zwijanego) lub 3–4 (dla ściegu pętlowego).

Uwaga: powyższe ustawienia naprężenia i pokręta szerokości cięcia obrębiającego są ogólnymi wskazówkami. Niewielkie precyzyjne dostosowanie poprawi zszywanie w wielu przypadkach. Pomocna jest poniższa porada.

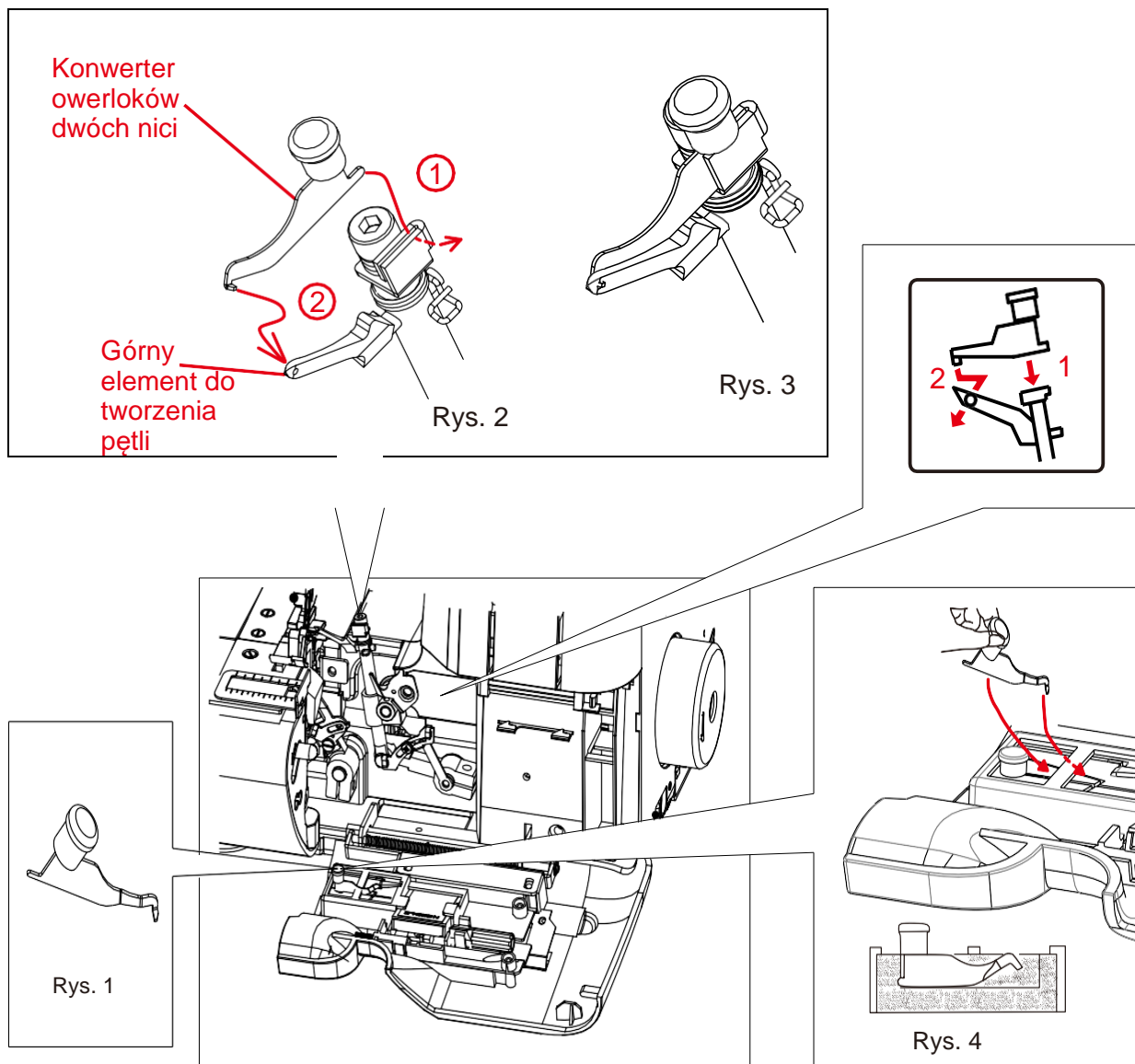
1. Obrócić pokręto szerokości cięcia obrębiającego (patrz strona 18).

- Wyregulować naprężenia igły podczas szycia grubego lub cienkiego materiału.
- Zmniejszyć naprężenie podczas stosowania grubej nici.
- Nieprawidłowe ustawienie naprężenia powoduje przepuszczanie ściegu. Wyregulować ustawienie naprężenia.
- Ustawienie naprężenia spowoduje problem, jeżeli ustawienie igły będzie nieprawidłowe.

Spróbować szycia testowego z kawałkiem tkaniny, która będzie używana, aby znaleźć najlepsze ustawienia.

OWERLOK Z TRZEMA NIĆMI I JEDNĄ IGŁĄ

Przez nawlekanie LEWEJ igły wykonana zostanie tylko szerokość 6 mm, a przez nawlekanie PRAWEJ igły wykonana zostanie tylko szerokość 3,8 mm.



PRZEKSZTAŁCANIE NA UŻYCIĘ Z DWIEMA NIĆMI

Aby przekształcić na użycie z dwiema nićmi, otworzyć najpierw pokrywę przednią i stół roboczy oraz podnieść igłę do najwyższego punktu, obracając pokrętkę ręczną do siebie. Wyjąć prawą igłę i użyć lewej igły.

Trzymać nieużywaną igłę na podkładce. Wyciągnąć konwerter jak pokazano na rys. 1.

Zamocować konwerter dwóch nici na górnym elemencie do tworzenia pętli jak pokazano na rys. 2 i rys. 3. Podczas stosowania konwertera włożyć go głęboko i przytrzymać jak pokazano na rys. 4.

RĄBEK WĄSKI I ZWIJANY, ŚCIEG PĘTELKOWY

Brzeg wąski i zwijany jest idealny do użycia na cienkich materiałach takich jak żorżeta, krepdeszyn, jedwab itd.

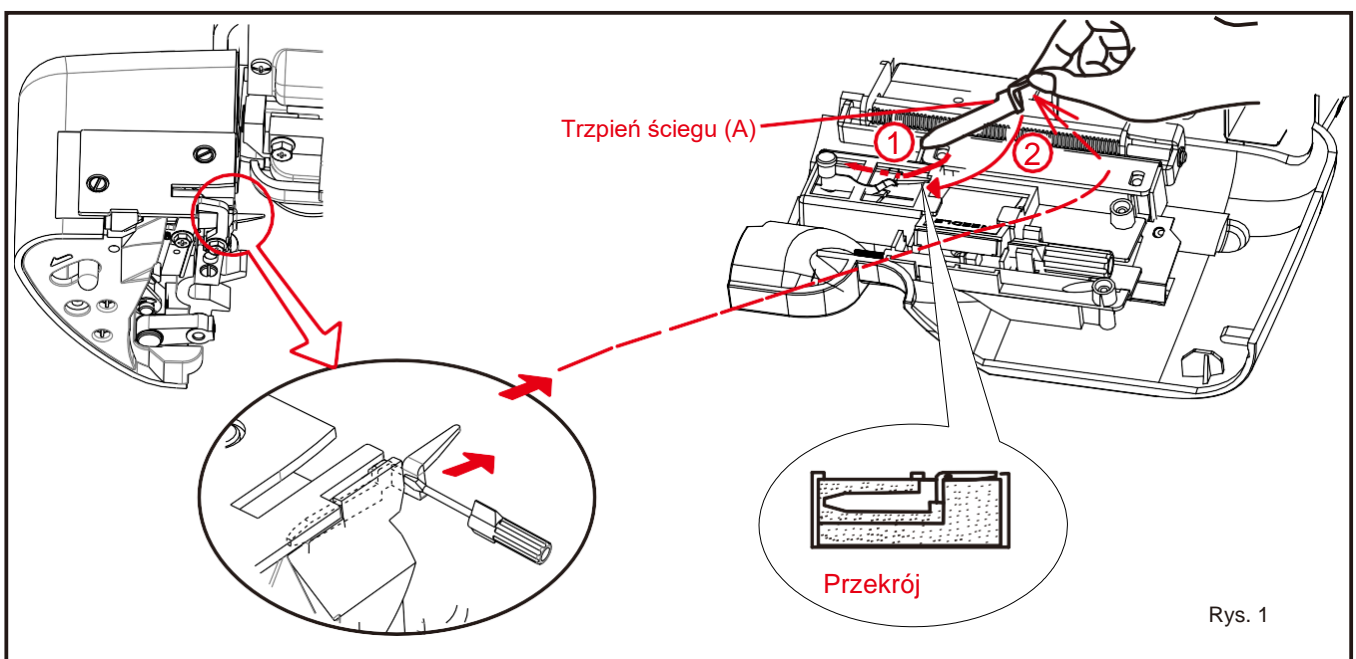
Ścieg pętłkowy można wykonać w szczególności podczas szycia delikatnych materiałów „szalikowych”.

Ze względu na charakter tych rąbków nie są one odpowiednie do użycia z materiałami „twardymi” lub „ciężkimi”.

1. Podnieść stopkę.
2. Otworzyć pokrywę przednią i stół roboczy.
3. Wyjąć trzpień ściegu z płytki igłowej śrubokrętem oraz pozostawić w przedniej pokrywie jak na ilustracji (tylko model 320) lub w torbie na akcesoria.
4. Ustawić maszynę jak pokazano na stronie 14.

UWAGA: 1. Do wykonania idealnych szwów użyć nici zalecanej poniżej.

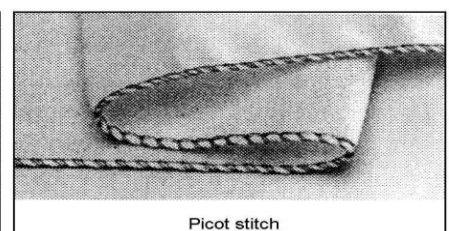
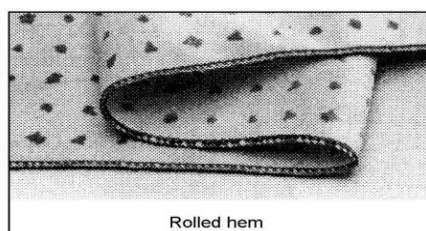
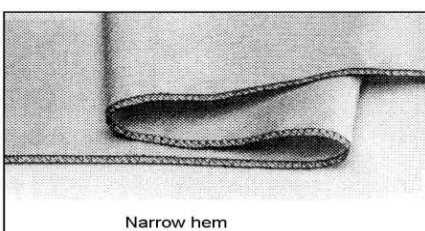
2. Po zakończeniu ustawić ponownie trzpień ściegu na miejscu. Włożyć go tak głęboko, jak pokazano na ilustracji 1.



Rys. 1

ZALECANA NIĆ

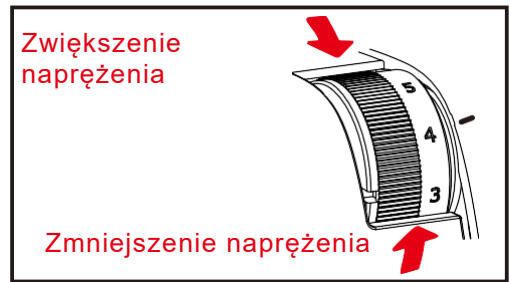
	Brzeg wąskiego overloka	Rąbek zwijany	
	Z trzema nićmi	Z trzema nićmi	Z dwiema nićmi
Niść do igły	Poliester, nylon, jedwab nr 50-100	Nylon nr 100	
Górny element do tworzenia pętli	Poliester, nylon, jedwab nr 50-100 nylon opasy (mniej elastyczny)	-----	
Dolny element do tworzenia pętli		Nylon opasy (mniej elastyczny)	



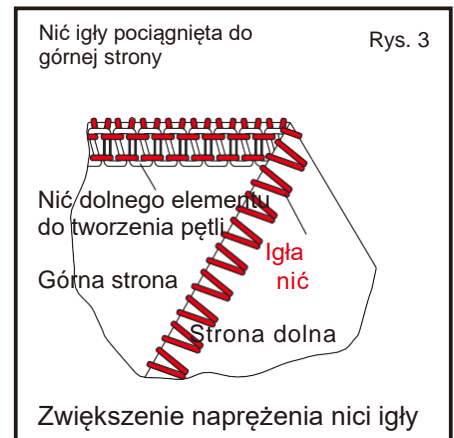
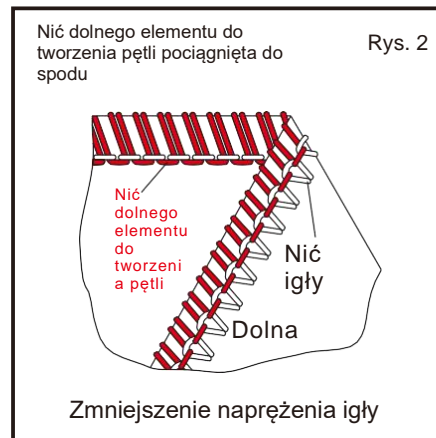
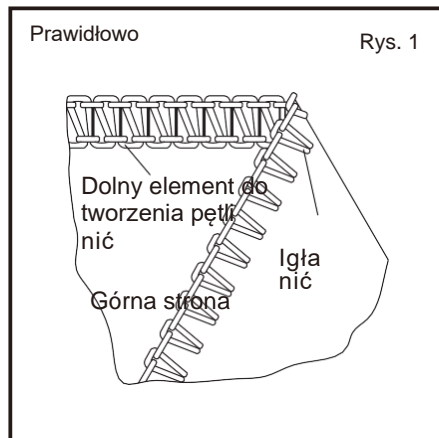
REGULACJA NAPRĘŻENIA NICI

Obrócenie pokrętła naprężacza na wyższą liczbę zapewni mocniejsze naprężenie nici. Obrócenie pokrętła naprężacza na mniejszą liczbę zapewni luźniejsze naprężenie nici. Im wyższa liczba, tym mocniejsze naprężenie.

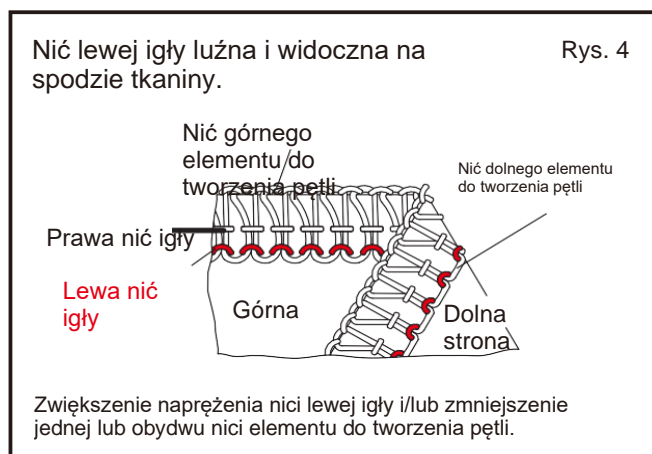
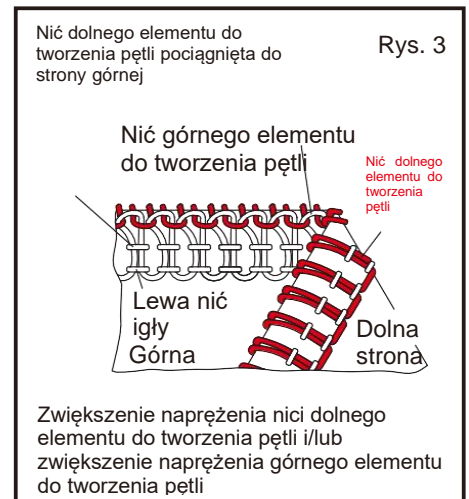
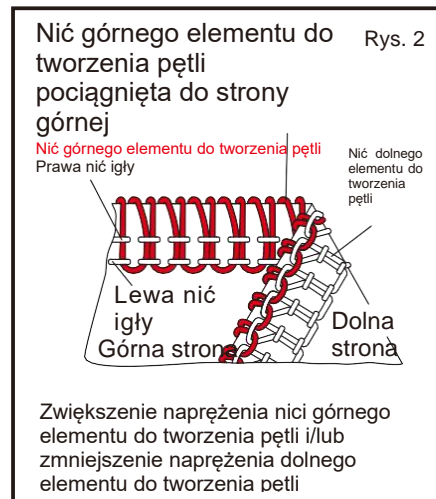
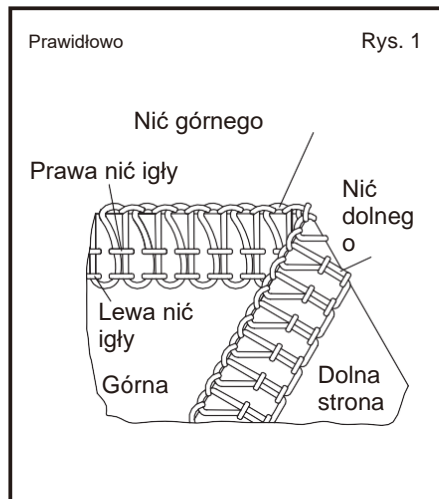
Sprawdzić każde naprężenie nici na kawałku tkaniny przeznaczonej do użycia.



UŻYCIE Z DWIEMA NICIAMI

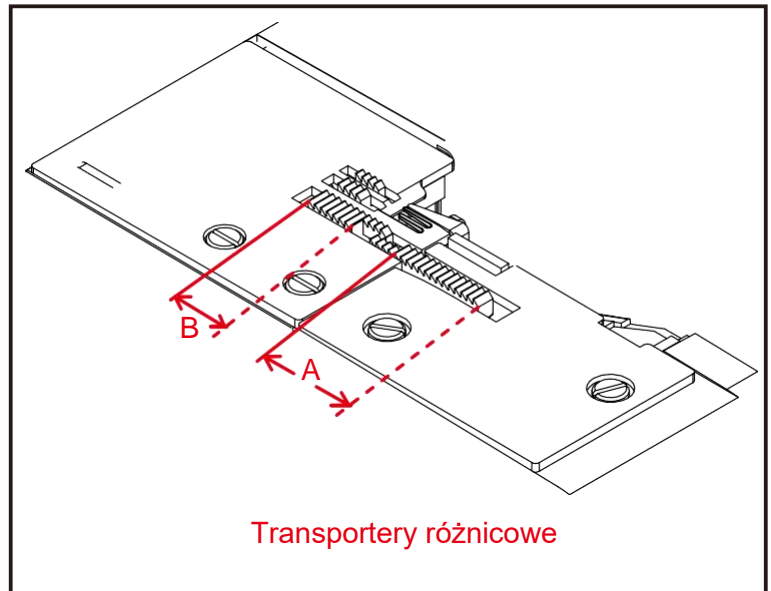


UŻYCIE Z CZTEREMA NICIAMI



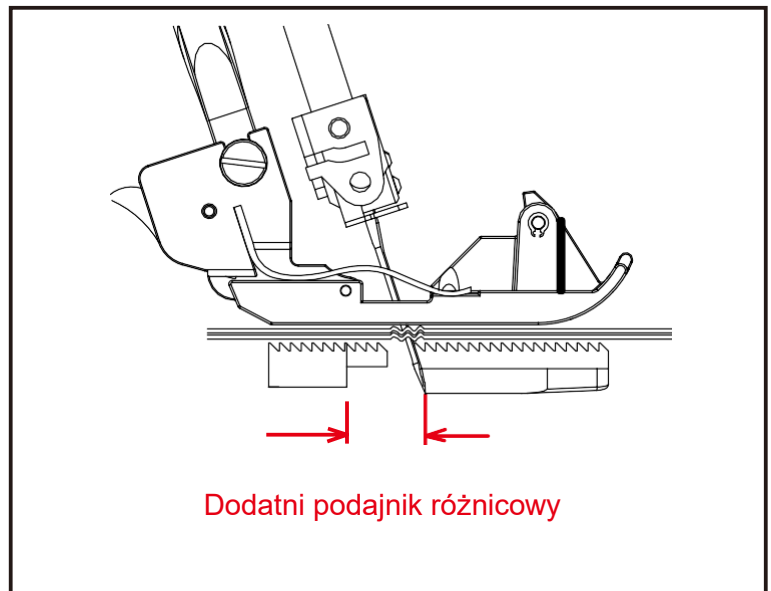
PODAJNIK RÓŻNICOWY

Podajnik różnicowy ma dwa niezależne transportery, jeden z przodu (A) i jeden z tyłu (B). Każdy transporter ma indywidualny mechanizm podający, który umożliwia podawanie materiału z różną prędkością.



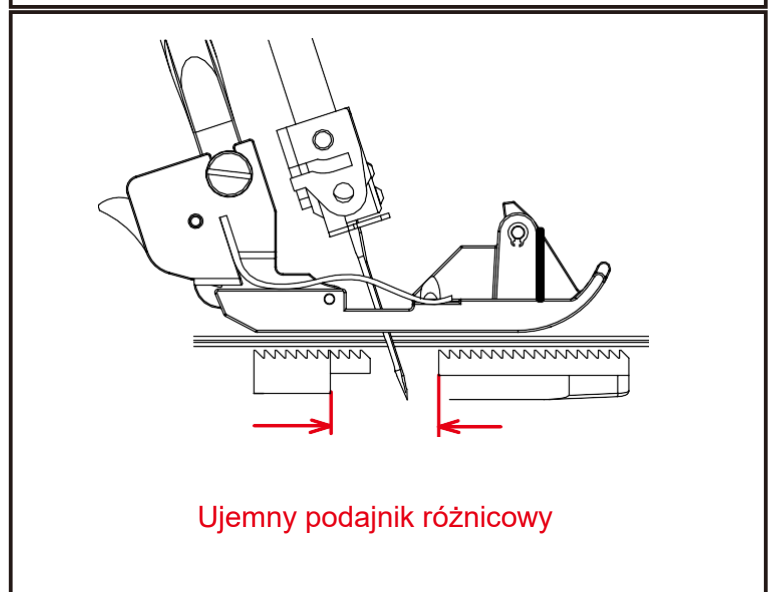
DODATNI PODAJNIK RÓŻNICOWY

Po ustawieniu na dodatni podajnik różnicowy przedni transporter (A) wykonuje dłuższy skok niż tylny transporter (B). Powoduje to nagromadzenie materiału pod stopką i zrównoważenie fałd na tkaninie.



UJEMNY PODAJNIK RÓŻNICOWY

Po ustawieniu na ujemny podajnik różnicowy przedni transporter (A) wykonuje krótszy skok niż tylny transporter (B). Powoduje to efekt rozciągnięcia materiału pod stopką i zrównoważenie wybrzuszenia na tkaninie.

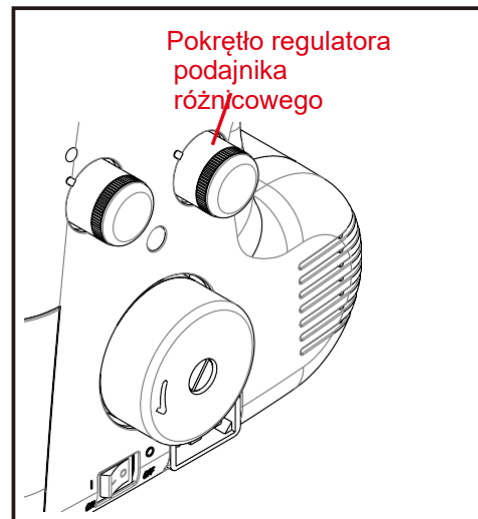


USTAWIENIA PODAJNIKA RÓŻNICOWEGO

Ustawić przez obrócenie pokrętki regulatora podajnika różnicowego w wybranym kierunku podanym na poniższej karcie.

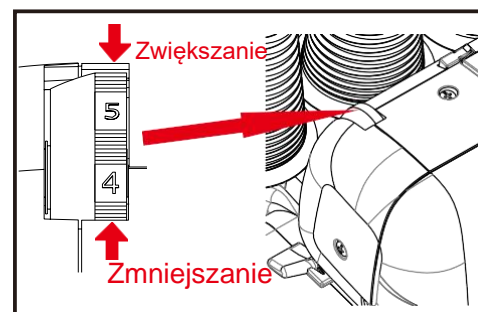
Można wprowadzać regulację w zakresie od 0,7 (efekt ujemny) do 2 (efekt dodatni). Te ustawienia zapewniają najlepszą prędkość podawania. Do normalnego szycia pokrętło powinno być ustawione na 1. Pokrętło można przestawiać również podczas szycia.

EFEKT I STOSOWANIE	TYP PODAWANIA	USTAWIENIE	PRĘDKOŚĆ PODAWANIA Z TYŁU: PRZÓD
Szwy bez fałd, marszczenie	Dodatni podajnik różnicowy	1–2	-----
Brak podajnika różnicowego	Podawanie neutralne	1	-----
Szwy bez wyrzuseń	Ujemny podajnik różnicowy	0,7–1	-----



REGULATOR DOCISKU STOPKI

Docisk stopki został prawidłowo ustawiony fabrycznie, więc nie trzeba go regulować przy większości zwykłych szyc. Jeżeli regulacja jest konieczna, obrócić regulator docisku stopki na wyższą liczbę, aby zwiększyć docisk lub na mniejszą, aby zmniejszyć.

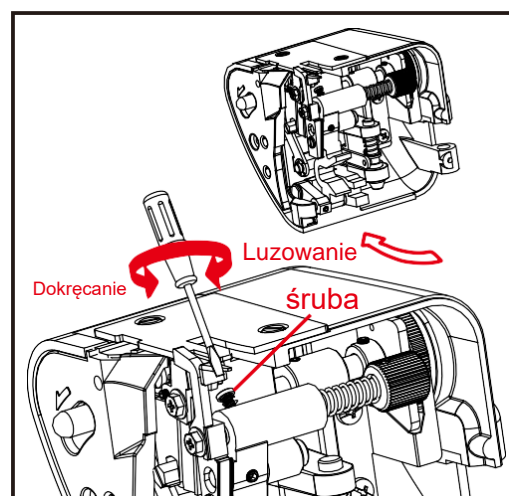


SZYCIE BARDZO CIĘŻKIEJ TKANINY LUB TKANINY WIELOWARSTWOWEJ

Wiele różnych tkanin można szyc overlokiem na tej maszynie, ale zaleca się dokręcenie śruby jak na ilustracji podczas szycia bardzo ciężkich tkanin lub tkanin wielowarstwowych. Otworzyć stół roboczy do regulacji.

Poluzować śrubę podczas szycia tkaniny o ciężarze lekkim do normalnego lub obracając pokrętło szerokości cięcia obrębiającego, w innym przypadku może nie dać się dobrze uciąć tkaniny.

Fabrycznie maszyna jest ustawiona na tkaniny o normalnym ciężarze.



PODSTAWOWE TECHNIKI

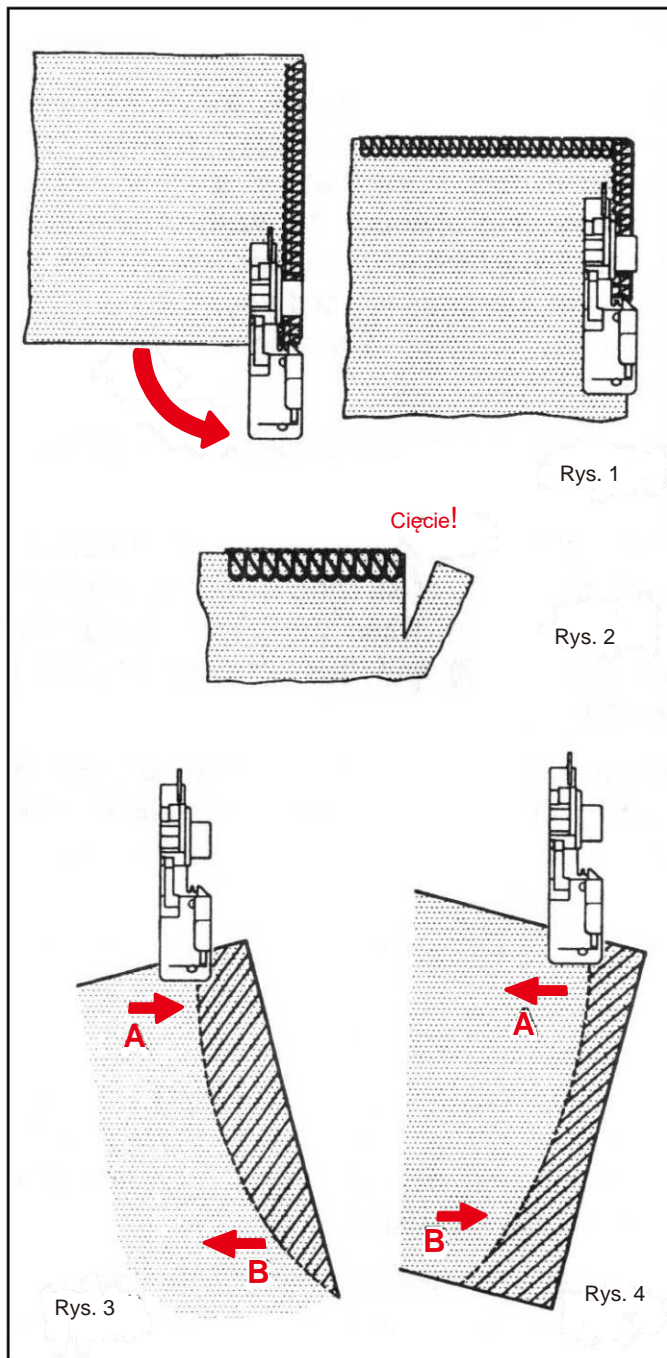
OBACANIE ZEWNETRZNYCH NAROZNIKOW BEZ CIĘCIA NICI

1. Po dojściu do brzegu tkaniny należy wstrzymać zszywanie z igłą nad tkaniną.
2. Podnieść stopkę i delikatnie pociągnąć łańcuch nici tylko tyle, aby zwolnić trzpień ściegu.
3. Obrócić tkaninę, opuścić stopkę i rozpocząć zszywanie w nowym kierunku.

Rys. 1

UWAGA: W przypadku szycia overlokiem i docinania jednocześnie odciąć tkaninę wzdłuż nowej linii zszywania na mniej więcej 3 cm przed obróceniu tkaniny.

Rys. 2



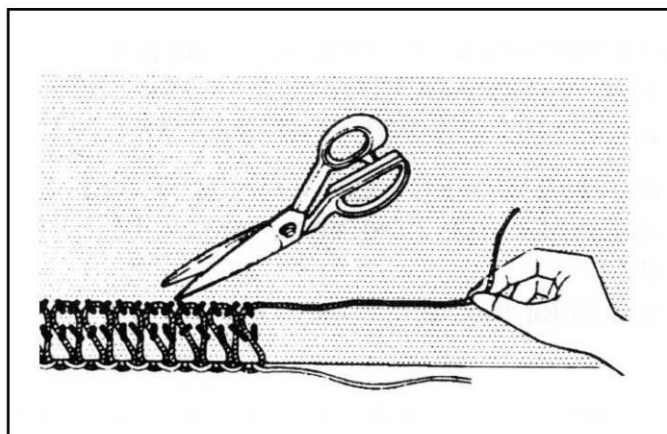
OBACANIE BRZEGOW ZAOKRAGLONYCH

W przypadku zaokrągleń wewnętrznych przesuwając tkaninę delikatnie z linią cięcia tkaniny pod stopką z prawej strony z przodu (lub nieznacznie w lewo), dociskając w punkcie A w kierunku strzałki lewą ręką, a jednocześnie wywierając niewielki docisk przeciwny w punkcie B prawą ręką. Rys. 3.

W przypadku zaokrągleń zewnętrznych umieścić pod stopką w podobny sposób, ale wywierając docisk w przeciwnym kierunku. Rys. 4

USUWANIE ŚCIEGÓW ZE ZSZYTEJ TKANINY

Aby usunąć już wyszyte ściegi, uciąć nić igły (s) w przerwach i wyciągnij nić elementu do tworzenia pętli.



OWERLOK ZE SZNURKIEM

Owerlok ze sznurkiem można stosować do wzmacniania szwów ramion, rękawa lub bocznych podczas łączenia lub wykonywania odzieży dzianej. Jako cechy ozdobnej można użyć przędzy dzianej o kontrastujących kolorach, aby jeszcze ulepszyć odzież. Maszyna jest wyposażona w stopkę, która została przystosowana do podawania sznurka lub przędzy z lewej strony ściegu bezpieczeństwa lub z prawej. Przestrzegać poniższych instrukcji:

1. Umieścić sznurek „wypełniający”, np. bawełnę szydełkową, przędzę rdzeniową, wełnę, przędzę dzianą lub marszczącą się gumkę z tyłu trzpienia szpulki maszyny. Przeciągnąć sznurek przez prowadnice (1) i (2), a następnie przez lewą prowadnicę igły nici (3). Patrz rys. 1.
2. Przełożyć sznurek przez przedni lub tylny otwór (zgodnie z działaniem, patrz schematy na rys. 2 i 3) w stopce oraz poprowadzić pod tylną częścią stopki i do niej.
3. Włożyć materiał do szycia normalnego. Rozpocząć z niewielką prędkością, obserwując, czy sznurek jest podawany prawidłowo, i w razie potrzeby zwiększyć prędkość.

PODCZAS ŁĄCZENIA RAMION LUB RĘKAWÓW przeciągnąć

sznurek przez przedni otwór, upewniając się, że jest zamocowany między lewą i prawą nicią igły podczas prowadzenia przez przedni otwór (rys. 2).

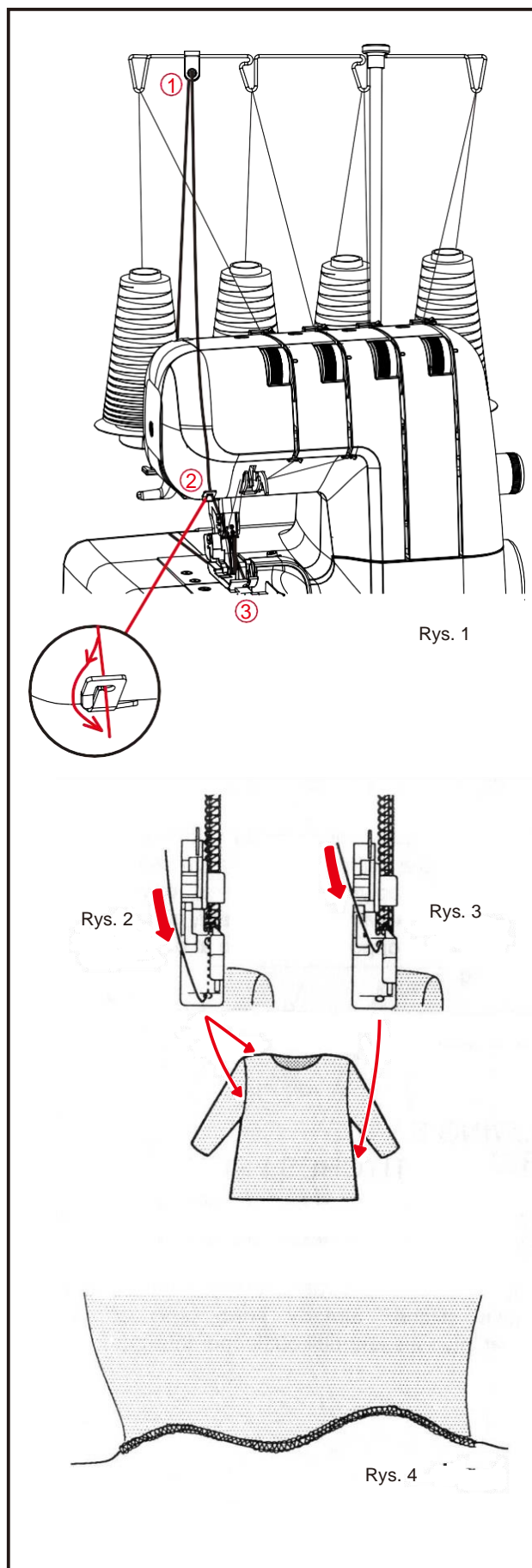
PODCZAS ŁĄCZENIA SZWÓW BOCZNYCH przeciągnąć sznurek przez tylny otwór, upewniając się,

że jest ustawiony do nici prawej igły (rys. 3).

W PRZYPADKU EFEKTÓW OZDOBNYCH kolory kontrastujące można prowadzić przez przedni lub tylny otwór bądź w razie potrzeby przeciągnąć sznurek lub przędzę przez każdy otwór.

WYKONYWANIE RĄBKA FALISTEGO Z ŻYŁKĄ (rys. 4): przeciągnąć żyłkę przez tylny otwór i rozpocząć RĄBEK ZWIJANY (patrz strona 16).

Ma to zastosowanie do obrębiania spódnic itd.



EFEKTY OZDOBNE

Oprócz zwykłego szycia overlokiem, które zostało w pełni opisane w niniejszej instrukcji, maszyną można stosować również do wielu zastosowań ozdobnych, takich jak ozdobne zszywanie górne, ściegi stykowe, szpilkowe lub wykonywanie długości splotu ozdobnego. Patrz niżej.

Ozдобne zszywanie górne przy użyciu tylko dwóch nici lub trzech nici (szew płaski) Złożyć tkaninę wzdłuż linii, która będzie zszywana górnio, a następnie wykonać szycie nad złożonym brzegiem, uważając, aby nie przeciąć fałdy. Rys. A. Rozłożyć tkaninę, pociągnąć końce nici na spód i rozłożyć na płasko.

Końcowy wygląd można poprawić przez użycie splotu do dziurki na guziki lub nici do haftowania na dolnym elemencie do tworzenia pętli.

Ściegi stykowe przy użyciu tylko dwóch nici lub trzech nici (szew płaski)

Umieścić dwa kawałki tkaniny lewymi stronami do siebie i wykonać szycie overlokiem wzdłuż krawędzi. Rozłożyć i docisnąć. Przez użycie nici i tkanin o różnych kolorach można uzyskać miły efekt „patchworku”.

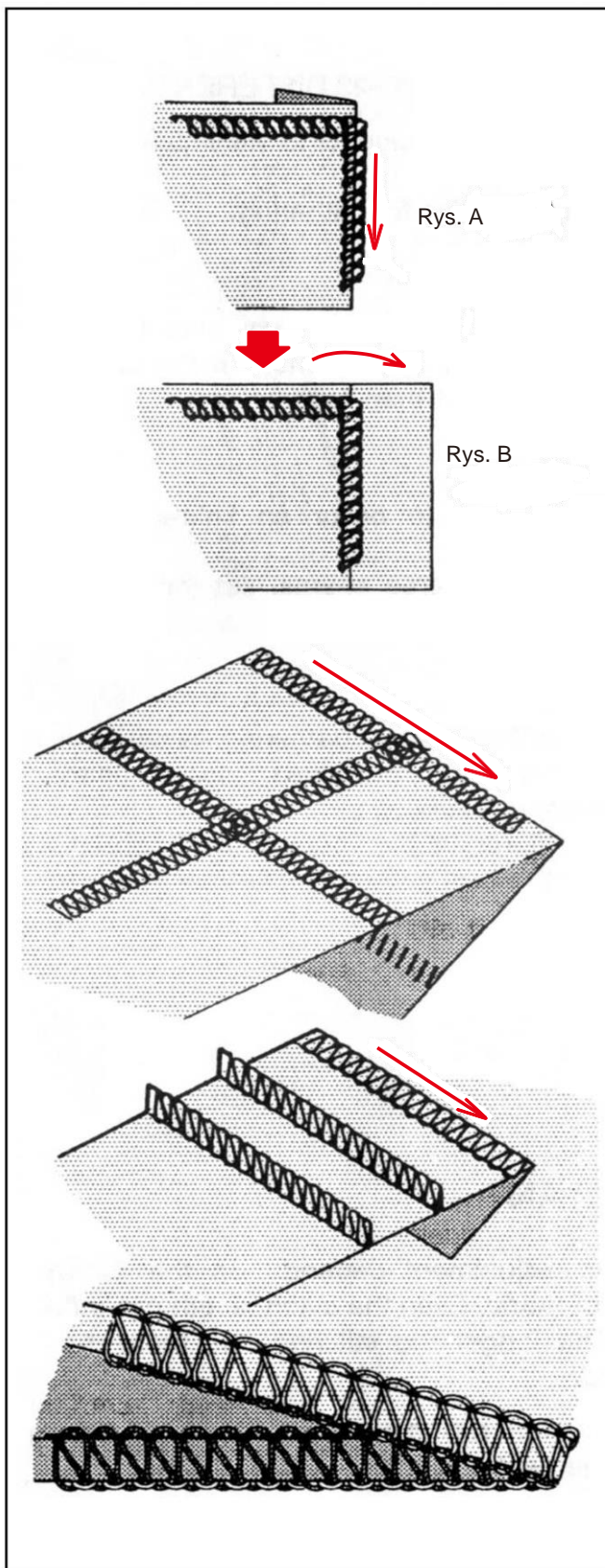
Szpilkowanie przy użyciu trzech nici

Złożyć tkaninę wzdłuż linii do szpilkowania oraz wykonać szycie overlokiem wzdłuż złożonej krawędzi, upewniając się, aby nie wejść na złożoną krawędź tkaniny (patrz strona 25). Wyciągnąć końce nici na spodzie i docisnąć.

Wykonywanie splotu ozdobnego przy użyciu trzech nici Szyć overlokiem nad splotem sznurka, ostrożnie przytrzymać obiema rękami i nie przeciąć przy tym brzegu. (patrz strona 25).

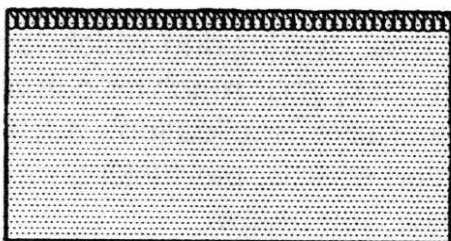
UWAGA: * Stosowanie stopki do ściegu krytego (opcja) ułatwia wykonanie ściegu ozdobnego.

** Zmniejszyć napięcie górnego elementu do tworzenia pętli podczas stosowania grubej nici.

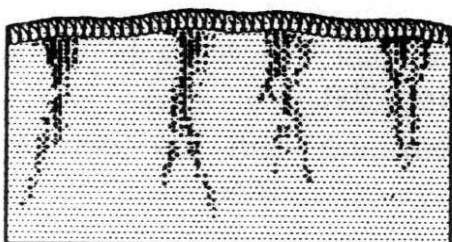


ZASTOSOWANIA PODAJNIKA RÓŻNICOWEGO

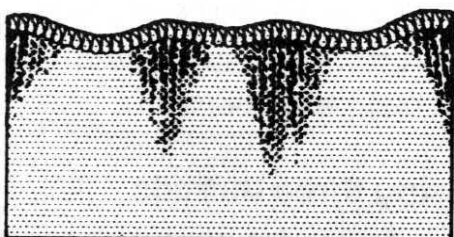
Sprawdzić na stronach 19,0 PODAJNIK RÓŻNICOWY; podajnik różnicowy jest przystosowany do minimalizowania wybrzuszenia i fałd. Jest również bardzo skuteczny w przypadku marszczenia.



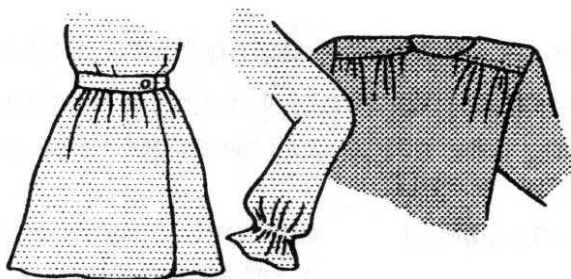
Szwy bez wybrzuszenia lub fałd



Wybrzuszenie



Fałdy



Marszczenie

1. Wybrzuszenie

Wybrzuszenie ma tendencję do pojawiania się na tkaninach tkanych lub zwiewnych.

Aby uzyskać szwy bez wybrzuszeń, należy ustawić pokrętko regulacji podajnika różnicowego na mniej niż 1.

2. Fałdy

Fałdy mają tendencję do pojawiania się na tkaninach dzianych lub elastycznych.

Aby uzyskać szwy bez fałd, należy ustawić pokrętko regulacji podajnika różnicowego na więcej niż 1.

3. Marszczenie

Podajnik różnicowy ułatwia marszczenie lekkich tkanin. Używać go na obwodzie pasa, czubkach rękawów, spodach rękawów, falbanach itd.

Ustawić pokrętko regulatora podajnika różnicowego między 1,5 i 2, aby uzyskać najlepszy efekt marszczenia do użycia.

WAŻNE

Dokładna regulacja zależy od grubości i elastyczności tkaniny. Nawet długość ścięgu może wpłynąć na ustawienie. Im dłuższe ścięgi, tym więcej ściągniętej tkaniny.

Zawsze wykonywać pracę testową z użyciem aktualnie stosowanych tkanin i znajdować najlepsze ustawienia.

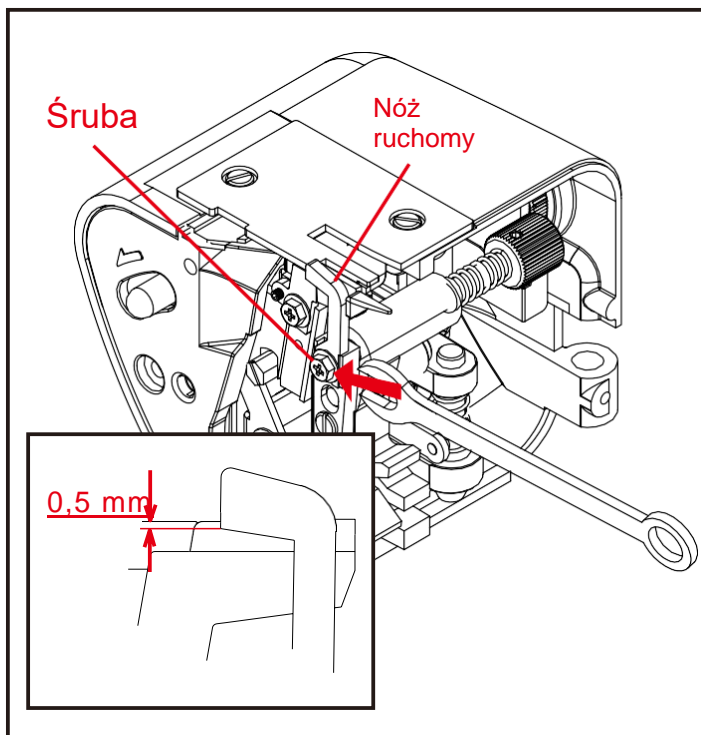
3. DBANIE O MASZYNĘ

WYMIANA NOŻA RUCHOMEGO

Wymienić nóż ruchomy w poniższy sposób, jeżeli się stępi. Zapasowy nóż znajduje się w akcesoriach.

UWAGA: nie wymieniać stałego noża, który jest wykonany ze specjalnego twardego materiału stopowego. NAJPIERW WYJĄĆ WTYCZKĘ ZASILANIA Z GNIAZDKA.

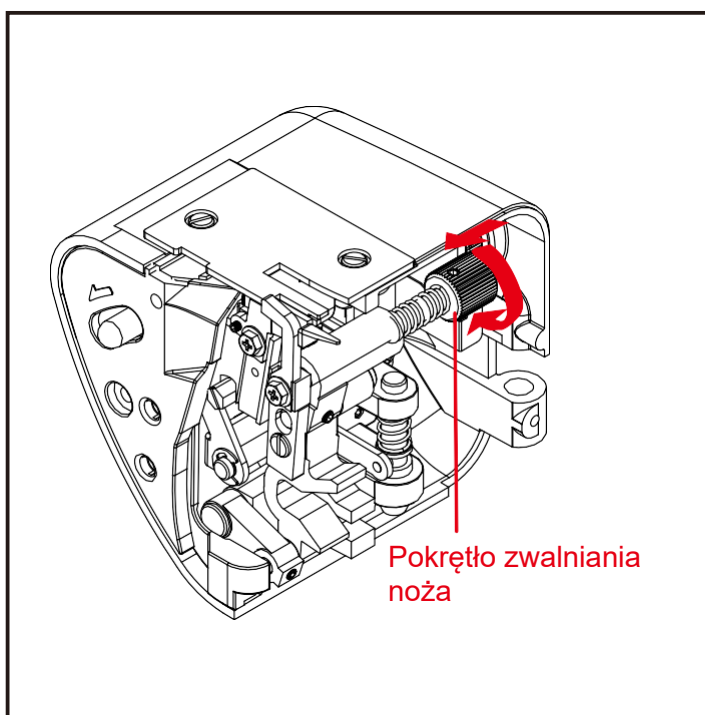
1. Poluzować śrubę i wyjąć nóż ruchomy.
2. Zamknąć stół roboczy. Opuścić ramię napędowe noża do najniższej pozycji, obracając ręcznie koło zamachowe do siebie. W tej pozycji ustawić nóż zapasowy we właściwym miejscu i zabezpieczyć go śrubą, UPEWNIAJĄC SIĘ, ŻE KRAWĘDŹ NOŻA RUCHOMEGO ZNAJDUJE SIĘ MNIEJ WIĘCEJ 0,5 MM POD POWIERZCHNIĄ NIERUCHOMEGO NOŻA.



ODŁĄCZANIE NOŻA RUCHOMEGO

Aby szyć bez cięcia, należy otworzyć stół roboczy i odłączyć nóż ruchomy, popychając pokrętło zwalniania noża w lewo oraz obracając w kierunku do siebie jak na ilustracji.

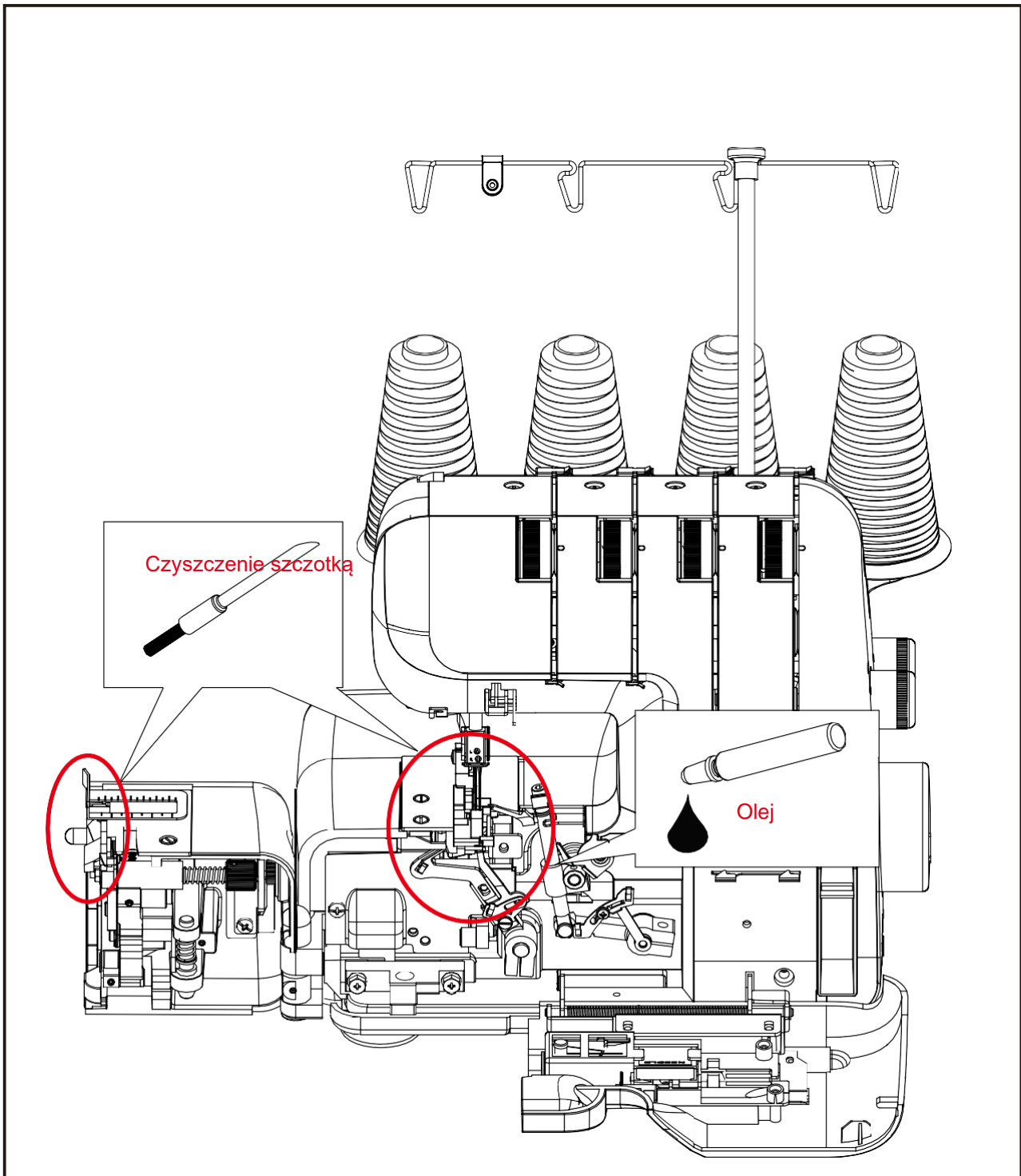
Upewnić się, że krawędź tkaniny nie jest szersza niż wybrana szerokość obrębiania lub górny element do tworzenia pętli, a igła nie zostanie uszkodzona.



CZYSZCZENIE I OLIWIENIE

Aby utrzymać płynność pracy maszyny, należy utrzymywać ją w czystości i zawsze nasmarowaną. **NAJPIERW ODŁĄCZYĆ MASZYNĘ OD ŹRÓDŁA ZASILANIA, WYJMUJĄC WTYCZKĘ Z GNIAZDKA.**

1. Otworzyć pokrywę przednią i stół roboczy. Użyć dostarczonej szczotki, usunąć nagromadzony kurz i strzępki.
2. Wlać kilka kropel oleju w miejscach wskazanych strzałkami. **ZAWSZE UŻYWAĆ OLEJU DO MASZYN DO SZYCIA O DOBREJ JAKOŚCI.**



4. SPRAWDZANIE PROBLEMÓW Z WYDAJNOŚCIĄ

PROBLEM	PRAWDOPODOBNA PRZYCZYNA	NAPRAWA
Nieregularne ściegi	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nieprawidłowe naprężenie nici. 2. Nieprawidłowy rozmiar nici. 3. Nieprawidłowe nawlekanie. 4. Wyciąganie tkaniny. 5. Luźna stopka. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Przeszawić naprężenie nici. 2. Wybrać prawidłowy rozmiar igły do nici i tkaniny. 3. Ponownie nawlec maszynę. 4. Nie ciągnąć tkaniny; prowadzić delikatnie. 5. Przeszawić stopkę.
Łamanie igły	<ol style="list-style-type: none"> 1. Wyciąganie tkaniny. 2. Nieprawidłowy rozmiar nici. 3. Nieprawidłowe ustawienie igły. 4. Luźna stopka. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nie ciągnąć tkaniny; prowadzić delikatnie. 2. Wybrać prawidłowy rozmiar igły do nici i tkaniny. 3. Przeszawić igłę. 4. Przeszawić stopkę.
Wybrzuszenie	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nieprawidłowe naprężenie nici. 2. Wygięta lub tępa igła. 3. Podajnik różnicowy ustawiony nieprawidłowo. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Przeszawić naprężenie nici. 2. Włożyć nową igłę. 3. Ustawić na mniej niż 1.
Fałdy	Podajnik różnicowy ustawiony nieprawidłowo.	Ustawić na 1 lub więcej niż 1. Do tkanin dzianych.
Przepuszczanie ściegów	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nieprawidłowe nawlekanie. 2. Nieprawidłowy rozmiar nici. 3. Wygięta lub tępa igła. 4. Nieprawidłowe ustawienie igły. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Przeszawić nić maszyny. 2. Wybrać prawidłowy rozmiar igły do nici i tkaniny. 3. Włożyć nową igłę. 4. Przeszawić igłę.
Pękanie nici	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nieprawidłowe nawlekanie. 2. Wygięta igła. 3. Naprężenie nici zbyt mocne. 4. Nieprawidłowe ustawienie igły. 5. Szpulka nici splątana. 6. Słupek prowadnicy nici nierozsunięty. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ponownie nawlec maszynę. 2. Włożyć nową igłę. 3. Przeszawić naprężenie nici. 4. Przeszawić igłę. 5. Przeszawić szpulkę właściwie. 6. Całkowicie rozsunąć słupek prowadnicy.



Nie wyrzucać urządzeń elektrycznych w formie nieposegregowanych odpadów komunalnych, należy skorzystać z oddzielnych punktów zbiórki.

Skontaktować się z lokalnymi władzami, aby uzyskać informacje dotyczące dostępnych systemów zbiórki. Jeżeli urządzenia elektryczne zostaną wyrzucone na wysypisko odpadów lub do śmietników, substancje niebezpieczne mogą wyciec do wody gruntowej i przedostać się do łańcucha pokarmowego, szkodząc zdrowiu i dobremu samopoczuciu ludzi.

DANE CHARAKTERYSTYKI ELEKTRYCZNEJ

**220~240 V 50 Hz 111 W
(klasa ochrony II)**